

## Pagna ewlenija>Kwistjonijiet tal-familja u wirt>Wirt>Adattament ta' drittijiet in rem

### Adattament ta' drittijiet in rem

Il-werrieta f'pajjiż tal-UE jistgħu jibbenefikaw mid-drittijiet għall-wirt f'pajjiż ieħor tal-UE meta d-drittijiet ikunu adattati biex jaqblu sew mad-drittijiet fil-pajjiż ta' residenza tagħhom.

Sabiex werrieta jew legatarji f'pajjiż ieħor tal-UE jkunu jistgħu jibbenefikaw mid-drittijiet li nholqu jew ġew trasferiti lilhom permezz tas-suċċessjoni, ir-**Regolament dwar is-Suċċessjoni** jipprevedi dritt mhux magħruf *in rem* (dritt fil-proprjetà immobbli jew mobbli) li għandu jiġi adattat għall-eqreb dritt ekwivalenti *in rem* skont il-liġi tal-pajjiż l-ieħor tal-UE. L-għanijiet u l-interessi segwiti mid-dritt *in rem* speċifiku u l-effetti li jirriżultaw minnu għandhom jitqiesu meta jiġi adattat id-dritt.

F'dan il-kuntest, in-**Netwerk Ġudizzjarju Ewropew f'materji ċivili u kummerċjali** ppubblika xi fuljetti ta' informazzjoni dwar il-liġi nazzjonali li jispjegaw:

id-drittijiet *in rem* li jistgħu jinqalgħu minn suċċessjoni

jekk dawn id-drittijiet humiex irregistrati f'registru ta' drittijiet fi proprjetà immobbli jew mobbli

l-effetti li jirriżultaw mir-registrazzjoni tagħhom

regoli u proċeduri speċifiċi għall-adattament ta' dritt *in rem*.

Biex tikkonsulta dokument ta' informazzjoni dwar il-liġi u l-proċeduri nazzjonali għall-adattament tad-drittijiet *in rem* f'pajjiż tal-UE, jekk jogħġbok ikklikkja fuq il-bandiera nazzjonali rilevanti f'din il-pagna.

L-aħħar aġġornament: 18/01/2019

Din il-pagna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-pagna ma tiriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

### Adattament ta' drittijiet in rem - Belġju

#### 1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jqumu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?

Id-drittijiet *in rem* li jistgħu jqumu minn suċċessjoni skont il-liġi Belġjana huma d-dritt tas-sjieda u s-sottodivizionijiet tiegħu, jiġifieri:

- l-użufrutt (l-Artikolu 745a tal-Kodiċi Ċivili (*Code civil*));
- l-użu u l-abitazzjoni (l-Artikolu 625 tal-Kodiċi Ċivili);
- is-servitujiet (l-Artikolu 637 tal-Kodiċi Ċivili);
- il-bini u l-emfitewsi (id-drittijiet ta' lokazzjoni fit-tul).

#### 2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu registrati f'registru tad-drittijiet fuq proprjetà mobbli jew immobbli u jekk iva, din ir-registrazzjoni hija obligatorja? F'liema registru (i) jiġu registrati u x'inhuma r-reqwiżiti u l-proċedura ta' registrazzjoni?

Meta persuna ssir id-detentur ta' dritt ta' sjieda jew waħda mis-sottodivizionijiet tagħha minhabba li dan id-dritt jiġi trasferit mal-mewt, dik il-persuna ssir id-detentur *erga omnes*. Fi kliem ieħor, meta dritt bħal dan jiġi trasferit mal-mewt (permezz ta' suċċessjoni jew testament), dan it-trasferiment ma għandux għaliex jiġi registrat f'registru tal-proprjetà. L-Artikolu 1 tal-Liġi dwar l-Ipoteki (*loi hypothécaire*), li jispeċifika l-każijiet fejn it-trasferiment ta' dritt *in rem* irid jiġi registrat sabiex ikun vinkolanti fuq partijiet terzi, ma jirreferix għal dan il-każ.

#### 3 Liema effetti huma marbuta mar-registrazzjoni tad-drittijiet in rem?

M/A.

#### 4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-seħħ għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-suċċessjonijiet f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonossix dan id-dritt in rem?

F'dan l-istadju l-ebda regoli jew proċeduri speċifiċi ma ġew stabbiliti għall-adattament ta' dritt *in rem*.

L-aħħar aġġornament: 31/05/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-pagna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-pagna.

### Adattament ta' drittijiet in rem - Repubblika Ċeka

#### 1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jqumu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?

Id-drittijiet *in rem* li ġejjin jistgħu jirriżultaw minn suċċessjoni:

dritt għall-proprjetà (ir-registrazzjoni tiegħu ma xxeġkilx drittijiet *in rem* oħra),

dritt għall-bini (ir-registrazzjoni tiegħu – għal proprjetà immobbli – ma xxeġkilx drittijiet *in rem* oħra),

servitù (ir-registrazzjoni tagħha – għal proprjetà immobbli – ma xxeġkilx drittijiet *in rem* oħra),

ipoteka (1) fejn biċċa art tiġi ddebitata b'ipoteka, dan jista' jsir biss bil-qbil tal-kreditor ipotekarju, (2) it-trasferiment tas-sjieda ta' inġenju tal-ajru ipotekat jehtieg il-qbil tal-kreditor ipotekarju,

rahan,

trasferiment ta' titlu bħala sigurtà tal-obbligu (ir-registrazzjoni tiegħu – għal każijiet imdaħħla fir-registru pubbliku (eż. għal proprjetà immobbli, sehem f'kumpanija b'responsabbiltà limitata, trademark) – ma xxeġkilx drittijiet *in rem* oħra),

jedd ta' prelazzjoni (ir-registrazzjoni ta' jedd ta' prelazzjoni stabbilit kuntrattwalment – għal proprjetà immobbli – ma xxeġkilx drittijiet *in rem* oħra).

#### 2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu registrati f'registru tad-drittijiet fuq proprjetà mobbli jew immobbli u jekk iva, din ir-registrazzjoni hija obligatorja? F'liema registru (i) jiġu registrati u x'inhuma r-reqwiżiti u l-proċedura ta' registrazzjoni?

Titlu possessorju:

għal proprjetà immobbli, jiġi registrat fir-registru tal-artijiet, ir-registrazzjoni hija obligatorja. Għar-reqwiżiti ta' registrazzjoni u l-proċedura ta' registrazzjoni, ara: <http://www.cuzk.cz/English/Cadastre-of-Real-Estate/Registration-into-the-Cadastre-of-Real-Estate/Registration-into-the-Cadastre-of-Real-Estate.aspx>.

jiġi rregistrat għal xi proprjetà mobbli, pereż. għal:

ishma f'kumpanija b'responsabbiltà limitata (irregistrati fir-registru kummerċjali): ir-registrazzjoni hija obligatorja, għar-reqwiżiti ta' registrazzjoni u l-proċedura ta' registrazzjoni, ara: <https://or.justice.cz/ias/ui/podani>,

titoli rreġistrati (irreġistrati fid-Depożitorju Ċentrali tat-Titoli): ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara: <https://www.cdcp.cz/index.php/en/general-public/how-to-arrange/legacy>,

disinjati applikati, disinjati industrijali, trademarks, privattivi, denominazzjonijiet ġeografici u denominazzjonijiet ta' oriġini (irreġistrati mill-Uffiċċju tal-Proprietà Industrijali): ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara: <http://www.upv.cz/cs/sluzby-uradu/formulare/vyplnitelne-pdf.html>,

vetturi (irreġistrati fir-reġistru tal-vetturi): ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara: <https://www.mdcz.cz/Media/Media-a-tiskove-zpravy/Aktualizovane-otazky-a-odpovedi-k-problematice-zna>,

bastimenti (irreġistrati fir-reġistru tal-bastimenti): ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara: <https://www.mdcz.cz/Dokumenty/Namorni-urad-CR/Namorni-rejstrik-CR>,

inġenji tal-ajru (irreġistrati fir-reġistru tal-inġenji tal-ajru): ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara: <http://www.caa.cz/letadla/letecky-rejstrik>.

Dritt għall-bini: għal proprjetà immobbli, dejjem irreġistrat fir-reġistru tal-artijiet, ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara d-dritt għall-proprjetà immobbli.

Servitù: għal proprjetà immobbli, dejjem irreġistrata fir-reġistru tal-artijiet, ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara d-dritt għall-proprjetà immobbli.

#### Rahan:

fir-rigward tal-proprjetà immobbli, jiġi rreġistrat fir-reġistru tal-artijiet, ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara d-dritt għall-proprjetà immobbli,

fir-rigward ta' sehem f'kumpanija b'responsabbiltà limitata, jiġi rreġistrat fir-reġistru kummerċjali, ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara d-dritt għal sehem f'kumpanija b'responsabbiltà limitata,

fir-rigward ta' titoli rreġistrati, jiġi rreġistrat fid-Depożitorju Ċentrali tat-Titoli, ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara d-dritt għal titoli rreġistrati,

fir-rigward ta' trademarks, disinjati industrijali u privattivi, jiġi rreġistrat mill-Uffiċċju tal-Proprietà Industrijali, ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara d-dritt għal disinjati applikati, disinjati industrijali, eċċ.,

fir-rigward ta' proprjetà immobbli mhux irreġistrata fir-reġistru tal-artijiet, proprjetà kollettiva, xogħlijiet u proprjetà mobbli oħra (fejn il-ftehim dwar it-titoli jinkiteb fl-għamla ta' kuntratt notarili), jiġi rreġistrat fir-reġistru tat-titoli, ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara: <https://www.nkr.cz/sluzby/overovani-a-vypisy-z-rejstrikuvyhledavani-v-rejstricich-a-kontaktni-misto-czech-point>.

Rahan: ma jiġi rreġistrat febda reġistru.

#### Trasferiment ta' titlu b'ħala sigurtà tal-obbligu:

fir-rigward tal-proprjetà immobbli, jiġi rreġistrat fir-reġistru kadastrali tal-proprjetà immobbli, ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara d-dritt għall-proprjetà immobbli,

fir-rigward ta' sehem f'kumpanija b'responsabbiltà limitata, jiġi rreġistrat fir-reġistru kummerċjali, ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara d-dritt għal sehem f'kumpanija b'responsabbiltà limitata,

fir-rigward ta' trademarks, disinjati industrijali u privattivi, jiġi rreġistrat mill-Uffiċċju tal-Proprietà Industrijali, ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara d-dritt għal disinjati applikati, disinjati industrijali, eċċ.,

#### Jedd ta' prelazzjoni:

jedd ta' prelazzjoni stabbilit kuntrattwalment fir-rigward tal-proprjetà immobbli jiġi rreġistrat fir-reġistru tal-artijiet, ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara d-dritt għall-proprjetà immobbli,

jedd ta' prelazzjoni stabbilit kuntrattwalment fir-rigward ta' sehem f'kumpanija b'responsabbiltà limitata jiġi rreġistrat fir-reġistru kummerċjali, ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara d-dritt għal sehem f'kumpanija b'responsabbiltà limitata,

jedd ta' prelazzjoni stabbilit kuntrattwalment fir-rigward ta' trademarks, disinjati industrijali u privattivi jiġi rreġistrat mill-Uffiċċju tal-Proprietà Industrijali, ir-reġistrazzjoni hija obbligatorja, għar-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni u l-proċedura ta' reġistrazzjoni, ara d-dritt għal disinjati applikati, disinjati industrijali, eċċ.,

### **3 Liema effetti huma marbuta mar-reġistrazzjoni tad-drittijiet in rem?**

Fir-rigward tar-reġistrazzjoni ta' drittijiet *in rem* b'rizultat tal-mewt tas-sid oriġinali (jiġifieri t-trasferiment tad-drittijiet *in rem*), ir-reġistrazzjoni tagħhom dejjem ikollha effetti dikjaratorji. Is-suċċessjoni tinkiseb, prinċipalment, permezz tal-mewt tat-testatur, fejn din l-akkwiżizzjoni trid tiġi kkonfermata minn qorti. Ir-rizoluzzjoni tal-qorti dwar suċċessjoni tiddikjara r-relazzjonijiet legali effettivi fid-data tal-mewt tat-testatur. Dan il-prinċipju mhux stabbilit b'mod espliċitu bil-liġi b'relazzjoni mar-reġistri pubbliċi individwali.

### **4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-seħh għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-suċċessjonijiet f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonossix dan id-dritt in rem?**

Ma hemmx regoli speċifiċi għall-adattament ta' drittijiet *in rem* barranin li mhumiex magħrufa fis-sistema legali Ċeka.

L-aħħar aġġornament: 06/06/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-avtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Adattament ta' drittijiet in rem - Ġermanja**

##### **1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jqumu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?**

Skont il-liġi Ġermaniża, il-proprjetà kollha tad-deċedut, jiġifieri d-drittijiet u l-obbligi kollha, jiġu trasferiti fuq il-verrieta malli jmut. Jekk id-deċedut iħalli l-patrimonju tiegħu lil bosta verrieta, dan isir il-proprjetà kongunta tal-verrieta f'konformità mal-Artikolu 2032 tal-Kodiċi Ċivili (*Bürgerliches Gesetzbuch – BGB*). Ma jirrizultawx drittijiet *in rem* godda bis-saħħa tas-suċċessjoni. Legati u struzzjonijiet dwar id-diviżjoni tal-patrimonju mid-deċedut huma effettivi biss skont il-liġi tal-obbligi.

Madankollu, l-esperjenza mid-dhul fis-seħh tar-Regolament tal-UE dwar is-Suċċessjoni wriet li, b'mod partikolari, il-limitazzjonijiet fuq id-dispożizzjonijiet jistgħu jqajmu xi problemi minħabba f'dispożizzjonijiet relatati mas-suċċessjoni proviżorja u s-suċċessjoni tar-riverżjoni (*Vor- und Nacherbfolge*) fil-liġi Ġermaniża (it-Taqsimiet minn 2100 sa 2146 tal-Kodiċi Ċivili). Skont dan il-proċess, id-deċedut jaħtar għadd ta' verrieta suċċessivi, fejn persuna (*Nacherbe*) ssir il-verriet skont suċċessjoni sussegwenti biss wara li persuna oħra (*Vorerbe*) kienet il-verriet qabel. Madankollu, il-verriet tar-riverżjoni jakkwista aspettattiva (*Anwartschaftsrecht*) mal-mewt tad-deċedut. Aspettattiva hija pożizzjoni legalment sigura li tirrizulta f'każijiet ta' akkwizizzjoni koperta minn bosta

atti, fejn l-ewwel benefiċjarju ma jibqax jista' jipprevjeni b'mod unilaterali li l-proprietà tiġi akkwistata sussegwentement ([Eigentumserwerb](#)) mill-benefiċjarju l-iehor. L-aspettattiva mhijex regolata b'mod espliċitu mill-Kodiċi Ċivili. Għalhekk, minhabba fil-lista eżawrjenti ta' drittijiet *in rem* (*numerus clausus* fil-liġi tal-proprietà), hija ma tistax tiġi kkaratterizzata bħala dritt. Madankollu, hija tabilhaq tirrappreżenta dritt suġġettiv b'effett *in rem*.

Is-suċċessjoni proviżorja u s-suċċessjoni tar-riverżjoni għandhom bosta limitazzjonijiet u obbligi għall-werrieta proviżorji, b'mod partikolari limiti fuq is-setgħat ta' disponiment tagħhom. Disponimenti tal-art mhumiex validi taht suċċessjoni sussegwenti jekk jiksru d-drittijiet tal-werriet tar-riverżjoni (l-Artikolu 2113(1) tal-Kodiċi Ċivili). L-istess japplika għal disponimenti permezz ta' donazzjonijiet (l-Artikolu 2113(2) tal-Kodiċi Ċivili). Madankollu, id-deċedut jista' jeżenta lill-werriet proviżorju minn xi wħud minn dawn ir-restrizzjonijiet taht disponiment ta' proprietà mal-mewt. Restrizzjonijiet fuq id-disponiment taht suċċessjoni sussegwenti jridu jiddaħħlu fir-reġistru tal-artijiet Ġermaniż.

## **2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu reġistrati f'reġistru tad-drittijiet fuq propjetà mobbli jew immobbli u jekk iva, din ir-reġistrazzjoni hija obligatorja? F'liema reġistru (i) jiġu reġistrati u x'inhuma r-rekwiżiti u l-proċedura ta' reġistrazzjoni?**

Skont il-liġi Ġermaniża, id-drittijiet kollha tad-deċedut jiġu trasferiti awtomatikament lill-werriet jew lill-werrieta kongunti mal-mewt tiegħu. Ma hemmx għalfejn li dawn id-drittijiet, u anke d-drittijiet li jeħtieġu reġistrazzjoni, jiddaħħlu f'reġistru għal dan il-għan. Sa fejn huma involuti drittijiet li jeħtieġu reġistrazzjoni, ir-reġistri rilevanti (ir-reġistru tal-artijiet, ir-reġistru tal-kumpaniji) ma jibqgħux preċiżi malli jiġi dovut il-wirt u jridu jiġu emendati. Għal dan il-għan, trid tingħata prova tas-suċċessjoni permezz ta' strumenti uffiċjali jew awtentikati, jew inkella permezz ta' Ċertifikat Ewropew tas-Suċċessjoni. Ċerti tranżazzjonijiet sussegwenti (pereż. piżijiet fuq art li tkun intirtet) jeħtieġu korrezzjoni permezz ta' reġistrazzjoni tal-werriet jew tal-werrieta kongunti fir-reġistru tal-artijiet. Ir-restrizzjonijiet fuq id-disponiment marbuta mas-suċċessjoni proviżorja u s-suċċessjoni tar-riverżjoni, kif ukoll mal-aspettattiva tal-werriet tar-riverżjoni, jirriżultaw direttament ukoll mal-mewt tad-deċedut. Madankollu, is-suċċessjoni proviżorja u s-suċċessjoni tar-riverżjoni jiġu rreġistrati fir-reġistru tal-artijiet sabiex tiġi evitata akkwizizzjoni *bona fide* mingħajr gravami minn terzi persuni.

Jekk werrieta jew benefiċjarji individwali jkollhom pretensjoni (skont il-liġi dwar l-obbligi) fuq assi speċifiċi bil-liġi jew fuq disponiment ta' proprietà mal-mewt, is-sjeda ta' dawn l-assi trid tiġi trasferita lilhom permezz ta' kuntratt mal-werrieta, u kwalunkwe drittijiet ta' proprietà immobbli jridu jiġu rreġistrati fir-reġistru tal-artijiet abbażi ta' strumenti uffiċjali jew awtentikati.

## **3 Liema effetti huma marbuta mar-reġistrazzjoni tad-drittijiet in rem?**

Ir-reġistrazzjoni ta' drittijiet *in rem* trasferiti lil werriet jew lil werrieta kongunti b'riżultat ta' suċċessjoni hija sempliċement dikjaratorja. Madankollu, hija tifforma l-bażi għall-*bona fide* ta' terzi persuni u hija meħtieġa għal certi tranżazzjonijiet sussegwenti.

## **4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-seħh għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-suċċessjonijiet f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonossix dan id-dritt in rem?**

Drittijiet *in rem* li mhumiex magħrufa taht il-liġi Ġermaniża ġeneralment jiġu adattati għal kuncett legali Ġermaniż simili bil-liġi. Billi kwalunkwe proċedura ta' reġistrazzjoni dejjem teħtieġ bażi sigura għar-reġistrazzjoni, jista' jkun neċessarju li l-werrieta joħorgu att ta' trasferiment addizzjonali, kif inhu meħtieġ fil-liġi Ġermaniża għal pretensjonijiet taht il-liġi dwar l-obbligi. Skont l-Artikolu 1(2)(l) tar-Regolament tal-UE dwar is-Suċċessjoni, proċeduri ta' reġistrazzjoni mhumiex affettwati mir-Regolament.

L-aħħar aġġornament: 06/09/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## **Adattament ta' drittijiet in rem - Greċja**

### **1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jqumu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?**

Skont il-liġi Griega, id-drittijiet *in rem* li jistgħu jintirtu huma s-sjeda, is-servitù *in rem*, ir-rhuna, ir-rhuna nozzjonali, l-ipoteki u s-sjeda ta' minjieri.

### **2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu reġistrati f'reġistru tad-drittijiet fuq propjetà mobbli jew immobbli u jekk iva, din ir-reġistrazzjoni hija obligatorja? F'liema reġistru (i) jiġu reġistrati u x'inhuma r-rekwiżiti u l-proċedura ta' reġistrazzjoni?**

Mid-drittijiet *in rem* imsemmija, is-sjeda ta' proprietà immobbli, l-ipoteki, is-sjeda ta' minjieri u r-rhuna nozzjonali jridu jkunu rreġistrati. Is-sjeda ta' proprietà immobbli, l-ipoteki u s-sjeda ta' minjieri jridu jkunu rreġistrati fl-Uffiċċju Kadastrali tar-reġjun fejn tinsab il-proprietà, filwaqt li r-rhuna nozzjonali jridu jkunu rreġistrati mar-Reġistru tar-Rhuna fil-post tar-residenza ta' min jirhan jew fis-sede registrata tiegħu, jew jekk min jirhan ma jkunx resident jew ma jkollux is-sede registrata tiegħu fit-territorju tal-Greċja, fir-Reġistru tar-Rhuna ta' Atena.

Hu essenzjali li tiġi pprezentata applikazzjoni lill-Uffiċċju Kadastrali biex jiġu rreġistrati t-tali drittijiet u jridu jithallsu wkoll it-tariffi speċifiċi bil-liġi (ara l-Liġi 2664/1998). L-applikazzjoni trid tkun akkumpanjata mill-att li jrid jiġi rreġistrat, minn kopja tad-dijagramma tas-servej li tkun thejjiet u giet meħmuża mal-att registrabbli, minn sommarju tal-att registrabbli u minn silta ċċertifikata mid-dijagramma kadastrali għall-proprietà li magħha jkun relatat l-att registrabbli.

Trid tiġi pprezentata applikazzjoni, flimkien mal-formola rilevanti, biex rahan jiġi rreġistrat mar-Reġistru tar-Rhuna.

### **3 Liema effetti huma marbuta mar-reġistrazzjoni tad-drittijiet in rem?**

Ir-reġistrazzjoni ta' daww id-drittijiet *in rem*, fil-liġi, hi kostitutiva tad-drittijiet (ara l-Artikolu 12 tal-Liġi 2664/1998), fis-sens li kwalunkwe nuqqas ta' reġistrazzjoni jimplika li t-trasferiment tas-sjeda tal-proprietà immobbli ma jseħh jew inkella l-istabiliment, it-trasferiment jew l-abolizzjoni tad-dritt *in rem* fuq il-proprietà immobbli ma jseħh. L-istess japplika għar-reġistrazzjoni ta' rhuna nozzjonali.

### **4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-seħh għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-suċċessjonijiet f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonossix dan id-dritt in rem?**

Fil-Greċja, ma għewx stabbiliti regoli legali jew proċeduri sabiex dritt *in rem* mhux magħruf fil-liġi Griega jiġi adattat għall-eqreb dritt magħruf f'dik il-liġi.

L-aħħar aġġornament: 06/06/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## **Adattament ta' drittijiet in rem - Spanja**

### **1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jqumu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?**

Id-drittijiet *in rem* jiġu trasferiti mal-mewt jekk id-detentur ikun id-deċedut u dawn id-drittijiet ma jintemmewx mal-mewt. Dawn jinkludu d-drittijiet fuq il-propjetà, is-servitujiet (flimkien mad-drittijiet tal-fond fl-ivell ogħla) u titoli (ipoteki, flimkien ma' kreditu garantit). Madankollu, id-drittijiet mill-użufrutt jintemmu mal-mewt tal-użufruttwarju (l-Artikolu 513(1) tal-Kodiċi Ċivili Spanjol [*Código Civil*]).

Is-suċċessjoni tista' tagħti lok għal drittijiet godda *in rem*, minhabba x-xewqat tad-deċedut (pereżempju legati ta' drittijiet ta' użufrutt, użu jew abitazzjoni, il-holqien ta' servitù) jew minhabba l-liġi (użufrutt legali li l-liġi tagħti lill-konjuġi f'suċċessjoni b'testament jew *ab intestato*).

### **2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu reġistrati f'reġistru tad-drittijiet fuq propjetà mobbli jew immobbli u jekk iva, din ir-reġistrazzjoni hija obligatorja? F'liema reġistru (i) jiġu reġistrati u x'inhuma r-rekwiżiti u l-proċedura ta' reġistrazzjoni?**

Ir-registrazzjoni mhix obligatorja, jiġifieri fil-liġi mhix meħtieġa biex jinkiseb id-dritt (flief fil-każ ta' ipoteki). Madankollu, minħabba li r-registrazzjoni fir-Registru tal-Artijiet toffri protezzjoni lil dik il-parti li tirreġistra d-dritt tagħha, fil-prattika d-detentur ta' dritt normalment japplika għar-registrazzjoni.

L-istrumenti tas-suċċessjoni jistgħu jieħdu l-forma ta' testament, kuntratt testamentarju, dikjarazzjoni ta' werrieta *ab intestato* jew iċ-Certifikat Ewropew tas-Suċċessjoni (l-Artikolu 14 tal-Liġi Spanjola dwar l-Ipoteki [*Ley Hipotecaria*]). Madankollu, b'mod ġenerali, anke jekk dan l-istrument jikkonferixxi l-istat ta' werriet jew legatarju lil persuna, ir-registrazzjoni mill-ġdid ta' drittijiet li qabel kienu f'isem id-deċedut mhix possibbli immedjatament. L-allokkazzjoni ta' drittijiet fuq propjetà partikolari mid-diviżjoni tal-partimonju trid issir bil-ftehim tal-verrieta l-oħra kollha (u quddiem nutar biex issir ir-registrazzjoni). Jekk ma jintlaħaq ftehim bejn il-verrieta kollha, il-kwistjoni jkollha tmur quddiem il-qorti.

Qabel issir id-diviżjoni ta' patrimonju, il-verriet jista' biss jitleb li ssir nota fir-Registru dwar il-fatt li għandu dritt għal oġġett registrat speċifiku fil-patrimonju, sabiex terzi persuni jkunu jafu bih.

Il-liġi tagħti d-dritt fuq oġġett speċifiku ta' propjetà f'patrimonju lil legatarju mal-mewt tad-detentur (l-Artikolu 882 tal-Kodiċi Ċivili), iżda l-legatarju ma jistax jieħu l-pussess tal-ħaġa minn jeddu (l-Artikolu 885 tal-Kodiċi Ċivili) sakemm id-deċedut ma taħx l-awtorizzazzjoni biex jaġmel dan. Il-liġi tagħti lil-legatarju d-dritt li jitleb illi l-verriet jittrasferixxi l-oġġett speċifiku lil u huwa dan l-att nutarili li jista' jiġi rreġistrat. Jekk verriet jirrifjuta li jittrasferixxi oġġett speċifiku, il-legatarju jkollu jiftaħ kawża l-qorti.

Hemm eċċezzjonijiet għad-diviżjoni ta' wirt wara l-mewt, jiġifieri jekk id-diviżjoni mit-testatur kienet suċċessjoni antiċipata jew jekk it-testament jindika werriet wieħed biss.

Qabel ma tista' ssir ir-registrazzjoni ta' oġġett, trid issir ukoll id-dikjarazzjoni rilevanti mal-awtoritajiet tat-taxxa sabiex jithallsu t-taxxi għat-trasferiment.

### **3 Liema effetti huma marbuta mar-registrazzjoni tad-drittijiet in rem?**

Permezz tar-registrazzjoni l-verriet ta' dritt fuq propjetà jitqies bħala d-detentur legali tiegħu, ikun jista' jiddisponi minnu u jgawdi mill-istess protezzjoni bħad-detentur originali kontra werrieta potenzjali oħra li ma jkunux irreġistraw id-drittijiet tagħhom.

### **4 Hemm regoli u proceduri speċifiċi fis-seħħ għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabli għas-suċċessjonijiet f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonoxxix dan id-dritt in rem?**

Il-Liġi 29/2015 dwar il-kooperazzjoni internazzjonali ġuridika tgħid fl-Artikolu 61:

"1. Jekk deċiżjoni jew strument awtentiku barrani jorndna miżuri jew jittrasponi drittijiet li mhumiex rikonoxxuti mil-liġi Spanjola, ir-registratur jadattahom sa fejn ikun possibbli għal miżura jew dritt previst fil-liġi Spanjola, jew rikonoxxut minnha, li jkollu effetti simili jew għan jew interessi simili, sakemm l-effetti tal-adattament tagħhom ma jmurx lil hinn mill-effetti li kieku kien ikollhom fil-liġi tal-pajjiż tal-orijini. Qabel issir ir-registrazzjoni ta' dritt, ir-registratur jinforma lid-detentur bid-dritt jew miżura li hemm bżonn tiġi adattata.

"2. Kwalunkwe parti interessata tista' tappella l-adattament ta' miżura jew dritt fil-qorti."

L-aħħar aġġornament: 12/08/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## **Adattament ta' drittijiet in rem - il-Kroazja**

### **1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jqudu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?**

L-Artikolu 1(1) tal-Att dwar is-Sjeda u Drittijiet *in Rem* Oħra (*Zakon o vlasništvu i drugim stvarnim pravima*) (*Narodne novine* (NN; Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tal-Kroazja) Nri 91/96, 68/98, 137/99, 22/00, 73/00, 114/01, 79/06, 141/06, 146/08, 38/09, 153/09, 143/12 u 152/14; minn hawn 'il quddiem imsejjaħ: "l-Att") jiddikjara li, sakemm ma jkunx stipulat b'mod ieħor bil-liġi, kwalunkwe persuna fiżika jew entità ġuridika tista' tkun id-detentur tad-dritt ta' sjeda jew ta' drittijiet *in rem* oħra: servitù, drittijiet li jirriżultaw minn gravami *in rem*, id-dritt ta' bini, u rahan fuq kwalunkwe ħaġa li tista' tkun l-oġġett tat-tali drittijiet.

L-Artikolu 128(2-3) tal-Att jiddikjara li kwalunkwe werriet hu intitolat jitleb li d-dritt ta' sjeda tiegħu fi proprjetà immobbli jiddaħħal f'registru tal-artijiet u li l-akkwizzizzjoni ta' titolu b'wirt ma ttemmx kwalunkwe dritt *in rem* li persuni oħra kellhom qabel fil-proprjetà rilevanti, għajr dawk li għalihom dan ikun stipulat bil-liġi jew dawk li, minħabba n-natura taċ-cirkustanzi, ma jkunux jistgħu jibqgħu jeżistu.

L-Artikoli 199(2) u 201 tal-Att jispeċifikaw dan li ġej bħala servitujiet personali: użufрут, dritt ta' użu u dritt ta' residenza. L-artikoli jipprevedu wkoll li, sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor bil-liġi, is-servitujiet personali jdumu biss għaż-żmien li għalih ikunu ġew stabbiliti u li jintemmu mhux aktar tard mid-data tal-mewt tal-benefiċjarju.

L-Artikolu 285(1) tal-Att jiddikjara li, sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor bil-liġi, id-dritt ta' bini hu aljenabbli u jista' jintiret bħal proprjetà immobbli oħra.

L-Artikolu 299(1) tal-Att jiddikjara li ebda rahan ma jista' jkun separat mill-kollateral li jkun marbut miegħu. Dan ifisser li, sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor bil-liġi, kull min jakkwiżixxi kollateral fuq kwalunkwe bażi ġuridika jkun kisbu permezz ta' rahan.

Għaldaqstant, minn dan li ntqal hawn fuq isegwi li d-drittijiet *in rem* għajr is-servitujiet personali jistgħu jintirtu. Sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor bil-liġi, is-servitujiet personali jintemmu mhux aktar tard mid-data tal-mewt tal-benefiċjarju.

### **2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu rreġistrati f'registru tad-drittijiet fuq propjetà mobbli jew immobbli u jekk iva, din ir-registrazzjoni hija obligatorja? F'liema registru (i) jiġu rreġistrati u x'inhuma r-rekwiżiti u l-proċedura ta' rreġistrazzjoni?**

L-Artikolu 2(3-4) tal-Att jiddefinixxi l-"proprjetà immobbli" bħala lott, habel art, jew roqgħa, li tinkludi kwalunkwe ħaġa li tkun marbuta b'mod permanenti mal-art, jew oġġet jew taħt il-livell tal-art, sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor bil-liġi, u "proprjetà mobbli" (jew "beni mobbli") bħala kwalunkwe oġġett li jista' jitmexxa minn post għal ieħor mingħajr xi telf għall-karatteristiċi jew għas-sustanza essenzjali tiegħu. Għal finijiet legali, proprjetà li skont in-natura tagħha tkun mobbli jitqies immobbli jekk tkun tappartjeni għal oġġett ta' proprjetà immobbli jew jekk il-liġi tqisha ekwivalenti għal proprjetà immobbli.

L-Artikolu 119(1) tal-Att jiddikjara li s-sjeda fil-proprjetà immobbli tinkiseb ladarba l-akkwiredent jirreġistra s-sjeda f'registru tal-artijiet, kif previst bil-liġi. Biex dan isefh, is-sid precedenti jrid ikun esprima x-xewqa tiegħu li s-sjeda tingħadda lill-akkwiredent, sakemm ma jkunx stabbilit mod ieħor bil-liġi. Skont l-Artikolu 122 (1) tal-Att, registru tal-artijiet jitqies li jirrifletti, b'mod veritier u bis-sħiħ, l-istatus fattwali u legali ta' oġġett ta' proprjetà immobbli. Għaldaqstant, kull min jaġixxi f'*bona fide*, jiġifieri b'fiduċja fil-precizjoni tar-registri tal-artijiet, li ma jkunx jaf bl-inkompletezza ta' rekord partikolari fir-registru tal-artijiet jew bil-fatt li r-registru jvarja mis-sitwazzjoni attwali, se jkollu drittijietu protetti skont il-liġi f'termini ta' akkwizzizzjoni.

L-Artikolu 277(1) jiddikjara li l-gravami *in rem* li ma jiddaħħlax f'registru tal-artijiet jieqfu jeżistu meta l-oġġett soġġett għall-gravami tal-proprjetà immobbli jiġi akkwizit minn persuna li ta tkun taf u lanqas ma missha kienet taf bil-fatt li kienu jeżistu l-gravami. Barra minn hekk, l-Artikolu 278(1) tal-Att jiddikjara li, sakemm ma jkunx stabbilit mod ieħor, gravami *in rem* maħluqa għall-benefiċċju ta' persuna fiżika jew ta' entità ġuridika jieqfu jeżistu meta l-persuna fiżika tmur jew meta l-personali ta' tal-entità ġuridika tiskadi.

Il-proċedura li għandha tiġi segwita għat-tidh il f'registru tal-artijiet tad-drittijiet *in rem* miżmuma fi proprjetà immobbli tingħata fid-dispożizzjonijiet tal-Att dwar ir-Registru tal-Artijiet (*Zakon o zemljišnim knjigama*) (NN Nri 91/96, 68/98, 137/99, 114/01, 100/04, 107/07, 152/08, 126/10, 55/13 u 60/13). Registru tal-artijiet jikkonsisti fir-registru ewlieni (li fi h-irqajja' kollha ta' municipalità kadastrali partikolari jiddaħħlu u li hu kompost minn atti ta' titolu) u f'kompendju ta'

dokumenti ta' identifikazzjoni. Applikazzjoni biex dritt *in rem* jiddaħħal, b'mod temporanju jew permanenti, fir-registru tal-artijiet issir quddiem il-qorti lokali tar-registru tal-artijiet minn persuna li ffitex li tikseb, tbiddel jew tirrinunzja d-dritt tagħha li tirregistra. Applikazzjoni biex dritt *in rem* jiddaħħal fir-registru tal-artijiet fil-forma ta' nota fir-registru ssir minn persuna li jkun fl-interess legali tagħha li tinholoq nota għall-proprjetà tagħha jew li tkun intitolata għal din il-proċedura permezz ta' regolament speċjali. L-att ta' titolu fih id-dettalji tal-patrimonju u kwalunkwe tibdil li jsir fih, kif ukoll id-drittijiet *in rem* u drittijiet oħra mogħtija u infurzati minn qorti tar-registru tal-artijiet. Dan jikkonsisti f'dokument li jispeċifika l-patrimonju taħt pussess (*posjedovnica*) (skeda ta' speċifikazzjoni, skeda A), iċ-certifikat tat-titolu (*vlastovnica*) (skeda tal-proprjetarju, skeda B), u l-gravami (*teretovnica*) (skeda tal-gravami, skeda Ċ)].

Il-proċedura li għandha tiġi segwita għar-registrazzjoni tad-drittijiet *in rem* miżmuma f'vetturi hi mogħtija fir-Regoli dwar (ir-Registrazzjoni u l-Markar tal-) Vetturi (*Pravilnik o registraciji i označavanju vozila*) (NN Nri 151/08, 89/10, 104/10, 83/13, 52/15 u 45/16). Il-Ministeru tal-Intern iżomm rekords tal-vetturi rreġistrati kollha. Bhala twegiba għal talba mill-awtoritajiet kompetenti (qrati, l-Aġenzija Kroata tas-Servizzi Finanzjarji, nutara, eċċ.), il-Ministeru hu meħtieġ, permezz ta' regolamenti speċjali, li jżid ċerti noti relatati ma' vetturi mat-tali rekords u mal-liċenzja tas-sewqan. Jekk vettura tgħaddi minghand sid għal ieħor, is-sid il-ġdid hu meħtieġ jirreġistra l-vettura f'ismu jew ineħhi r-registrazzjoni tagħha fi żmien 15-il jum mid-data tal-akkwiżizzjoni. Applikazzjoni għal dan l-għan issir mad-direttorat responsabbli tal-pulizija għall-post fejn is-sid il-ġdid ikollu indirizz residenzjali permanenti jew sede, jew ma' stazzjon tal-pulizija jew ma' centru tat-testijiet tal-vetturi, dment li ċ-centru jkun approvat u jirrispetta l-kundizzjonijiet stabbiliti.

Il-proċedura li għandha tiġi segwita għar-registrazzjoni tad-drittijiet *in rem* miżmuma f'ingenu nawtiku hi stabbilita fil-Kodiċi Marittimu (*Pomorski zakonik*) (NN Nri 181/04, 76/07, 146/08, 61/11, 56/13 u 26/15). Id-dritt ta' sjieda u drittijiet *in rem* oħra f'bastiment, f'dgħajsa jew f'jott jistgħu jinkisbu, jiġu assenjati, limitati u terminati biss billi jiddaħħlu d-dettalji ta' azzjoni bħal din f'registru xieraq jew fir-rekords miżmuma mill-awtoritajiet tal-port kompetenti, li huma ġestiti mill-ministeru inkarigat mill-affarijiet marittimi. Bhala twegiba għal applikazzjoni mis-sid, l-operatur jew il-kumpanija tat-trasport marittimu, isiru entrati fir-registru ta' bastimenti fuq il-baži ta' deċiżjoni tal-awtorità tal-port rilevanti. Ir-registru jikkonsisti fir-registru ewlieni u f'kompendju ta' dokumenti ta' identifikazzjoni. Ir-registru ewlieni jikkonsisti f'atti li jinkludu l-iskeda A (dettalji li jidentifikaw il-bastiment marittimu u l-karatteristiċi tekniċi bażiċi tiegħu), l-iskeda B (l-isem u l-uffiċċju rreġistrat tal-kumpanija, jiġifieri l-entità ġuridika, jew l-isem u l-indirizz residenzjali tal-persuna fiżika li tkun is-sid tal-bastiment marittimu u l-limitazzjonijiet personali tas-sid b'rabta mal-uż liberu tal-bastiment) u l-iskeda Ċ (id-drittijiet *in rem* li fuqhom ikollu gravami l-bastiment marittimu, kif ukoll id-drittijiet li jirriżultaw mit-tali drittijiet).

Il-proċedura li għandha tiġi segwita għar-registrazzjoni tad-drittijiet *in rem* miżmuma f'ingenu tal-ajru fir-Regoli dwar (il-Kontenut u l-Metodu ta' Żamma ta') Regjistru tal-Ingenu tal-Ajru Ċivili (*Pravilnik o sadržaju i načinu vođenja hrvatskog registra civilnih zrakoplova*) (NN Nru 137/12). Ir-Regjistru tal-Ingenu tal-Ajru Ċivili tal-Kroazja jinżamm mill-Aġenzija tal-Avjazzjoni Ċivili tal-Kroazja f'kopja stampata u f'forma elettronika. Il-ktieb tar-registru propju jinkludi volumi speċifikati b'numri ordinali, b'kull volum li jikkonsisti f'atti ta' registrazzjoni. Kull ingenu tal-ajru jiddaħħal f'att separat, li jinkludi l-iskeda tar-registrazzjoni (li jkun fiha diversi dettalji tal-ingenu tal-ajru), l-iskeda tas-sid (dettalji tas-sid u dawk ta' kwalunkwe kosid jew sidien kongunti) u l-iskeda tal-gravami (li jispeċifika f'dettall ir-raham marbut mal-ingenu tal-ajru jew is-sehem ideali miżmum minn kosid, id-dritt tal-ewwel rifut u ta' xiri lura, kwalunkwe limitazzjoni relatata mal-użu, u li jkun fiha indikazzjoni tal-parti li magħha tkun relatata l-entrata, id-data ta' registrazzjoni, is-somma tal-flus imħallsa – fejn rilevanti għar-registrazzjoni – bi kwalunkwe nota li ssir b'rabta mar-registrazzjoni). Ir-registru elettroniku jinżamm billi tiddaħħal *data* fl-atti elettronici tar-registrazzjoni. F'termini ta' kontenut, l-atti elettronici tar-registrazzjoni huma ekwivalenti għal dawk miżmuma stampati. Applikazzjoni għar-registrazzjoni ssir mis-sid tal-ingenu tal-ajru jew mill-operatur u tkun akkumpanjata minn ittra ta' awtorizzazzjoni ċertifikata mis-sid. L-entrati fir-registru jsiru soġġetti għal deċiżjoni mill-Aġenzija tal-Avjazzjoni Ċivili tal-Kroazja.

### 3 Liema effetti huma marbuta mar-registrazzjoni tad-drittijiet in rem?

Il-liġi tistabbilixxi li dokument pubbliku hu dokument ma'ruġ minn qorti kompetenti jew minn awtorità pubblika, fil-forma stipulata, fi ħdan il-limiti tal-kompetenza tagħha. Barra minn hekk, dokument pubbliku jikkostitwixxi evidenza tal-kwistjoni li hu jikkonferma jew jirregola. Dan ifisser li kull min jaġixxi *bona fide*, jiġifieri b'fiduċja fil-preċiżjoni tad-dokumenti pubbliċi, li ma jkunx jaf bl-inkompletezza ta' informazzjoni partikolari mogħtija fih, jew bil-fatt li t-tali informazzjoni tvarja mis-sitwazzjoni vera, ikollu drittijietu protetti skont il-liġi f'termini tal-akkwiżizzjoni ta' ċerti drittijiet. Barra minn hekk, hadd ma jista' jinvoka nuqqas ta' għarfien dwar il-fatt li saret entrata f'registru tal-artijiet, fir-rekords tal-vetturi rreġistrati miżmuma mill-Ministeru tal-Intern, fir-registri miżmuma mill-awtoritajiet tal-port ġestiti mill-ministeru inkarigat mill-affarijiet marittimi, jew fir-Regjistru tal-Ingenu tal-Ajru Ċivili tal-Kroazja.

### 4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-seħh għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-suċċessjonijiet f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonossixx dan id-dritt in rem?

Il-liġi tistabbilixxi li r-regoli li jirregolaw azzjonijiet *ex parte* għandhom japplikaw għal kull kwistjoni relatata mal-adattament ta' dritt *in rem* miżmum minn ċerta persuna skont il-liġi applikabbli għall-wirt, meta tali dritt *in rem* ma jkunx jeżisti fil-liġi Kroata.

L-aħħar aġġornament: 11/06/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew deċiżjoni ta' tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### Adattament ta' drittijiet in rem - Lussemburgu

#### 1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jkunu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?

Skont id-dritt tal-Lussemburgu, ma hemm l-ebda dritt speċifiku *in rem* li, skont it-tifsira tal-mistoqsja, jista' "jirriżulta" minn suċċessjoni. Madankollu, hemm drittijiet *in rem* li jistgħu jkunu involuti f'suċċessjoni jew, fi kliem ieħor, li jistgħu jiġu *trasferiti* bħala riżultat tal-mewt.

Dawn huma dawn li ġejjin: sjieda skont it-tifsira tal-Artikolu 544 *et seq.* tal-Kodiċi Ċivili (*Code civil*) u s-servitujiet fis-sens tal-Artikolu 637 *et seq.* tal-istess Kodiċi.

**Is-sjieda**, kif iddefinita bl-Artikolu 544 tal-Kodiċi Ċivili, hija d-dritt ta' tgawdija u disponiment ta' proprjetà, sakemm din ma tintużax b'manjera projbita mil-liġi jew regolament jew li tikkawza disturb li jeċċedi d-disturbi normali ta' vicinat u jfjixkel il-bilanċ bejn id-drittijiet ekwivalenti. Skont l-Artikolu 546 tal-Kodiċi Ċivili, is-sjieda ta' proprjetà, kemm jekk mobbli jew immobbli, tagħti d-dritt lis-sid għal dak kollu prodott minn dik il-proprjetà u għal dak kollu li huwa assoċjat naturalment jew artifiċjalment ma' dik il-proprjetà (id-dritt ta' aċċessjoni). Skont l-Artikolu 711 tal-Kodiċi Ċivili, is-sjieda ta' proprjetà tista' tiġi akkwistata u trasferita permezz tas-suċċessjoni.

Fir-rigward tas-servitujiet, l-Artikolu 637 tal-Kodiċi Ċivili jiddefinixxi lil dawn bħala piż impost fuq proprjetà waħda għall-użu u l-benefiċċju ta' proprjetà li tappartjeni għal sid ieħor. Skont l-Artikolu 639 tal-Kodiċi Ċivili, id-dritt għall-aċċess jew l-użu jista' jiġi derivat mis-sitwazzjoni naturali tal-proprjetà (ara l-Artikolu 640 *et seq.* tal-Kodiċi Ċivili), mill-obbligi imposti mil-liġi (ara l-Artikolu 649 tal-Kodiċi Ċivili), jew minn ftehimiet bejn is-sidien (ara l-Artikolu 686 *et seq.* tal-Kodiċi Ċivili).

Rigward l-aħħar kategorija ta' drittijiet għall-aċċess jew l-użu, is-sidien jistgħu fil-prinċipju jistabbilixxu d-drittijiet għall-aċċess jew l-użu li jikkunsidraw xierqa fuq il-proprjetajiet tagħhom jew favur il-proprjetajiet tagħhom, sakemm, madankollu, is-servizzi stabbiliti ma jiġux imposti fuq persuna jew favur persuna, iżda biss fuq art u għall-art, u sakemm dawk is-servizzi mhumiex fi kwalunkwe mod kuntrarju għall-ordni pubbliku (l-Artikolu 686, l-ewwel paragrafu, tal-Kodiċi Ċivili). Skont dawn ir-regoli, id-drittijiet għall-aċċess jew l-użu jistgħu jiġu stabbiliti għall-użu ta' bini jew art (l-Artikolu 687, l-ewwel paragrafu). Barra dan, dawn

jistgħu jkunu kontinwi (użu kontinwu mingħajr il-htieġa ta' intervent tal-bniedem, eż pajpijiet tal-ilma, katusi tad-drenagg, veduti, eċċ) jew mhux kontinwi (il-htieġa ta' intervent tal-bniedem sabiex jiġu eżerċitati, eż id-drittijiet ta' passagg, id-drittijiet ta' estrazzjoni, eċċ; ara l-Artikolu 688, l-ewwel paragrafu, tal-Kodiċi Ċivili).

Jenhtieġ li jkun innutat ukoll li d-drittijiet għall-aċċess jew l-użu jistgħu jkunu apparenti – dawk imħabbin minn strutturi esterni – jew mhux apparenti – dawk li għalihom ma hemm l-ebda sinjal estern tal-eżistenza tagħhom (l-Artikolu 691, l-ewwel paragrafu, tal-Kodiċi Ċivili). Id-drittijiet għall-aċċess jew l-użu kontinwi u apparenti jistgħu jinkisbu permezz ta' att jew permezz ta' pussess fuq 30 sena (l-Artikolu 690 tal-Kodiċi Ċivili), filwaqt li d-drittijiet għall-aċċess jew l-użu kontinwi u mhux apparenti u d-drittijiet għall-aċċess jew l-użu mhux kontinwi, kemm jekk apparenti jew mhux apparenti, jistgħu jiġu stabbiliti biss permezz ta' kuntratt (l-Artikolu 691, l-ewwel paragrafu, tal-Kodiċi Ċivili). Id-dritt ta' servitu jiskadi meta l-art li huwa dovut lilha u l-art li huwa dovut permezz tagħha huma miżmuma mill-istess persuna (l-Artikolu 705 tal-Kodiċi Ċivili).

Għal raġunijiet ta' kompletezza, id-drittijiet *in rem* li għejjin jenhtieġ li jissemmew ukoll, li fir-rigward tagħhom japplikaw regoli speċifiċi meta l-persuna li bbenefikat minnhom tul haġjitha tmut.

Skont l-Artikolu 617 tal-Kodiċi Ċivili, **użufrott** jiskadi mal-mewt minn kawzi naturali tal-użufrottwarju u meta ż-żewġ kapaciċitajiet tal-użufrottwarju u s-sid jinżammu mill-istess persuna. It-tieni każ iseħħ, fost affarijiet oħra, meta l-użufrottwarju jikseb, bħala riżultat ta' mewt, is-sjieda ta' proprjetà li fuqha kellu d-dritt ta' użufrott. Il-kontenut tal-użufrott huwa definit fl-Artikolu 578 *et seq.* tal-Kodiċi Ċivili bħala d-dritt li tgawdi proprjetà li hija fis-sjieda ta' persuna oħra, fl-istess mod bħas-sid stess, iżda bl-użufrottwarju li huwa responsabbli għall-preservazzjoni tas-sustanza tal-proprjetà. Użufrott jista' jiġi stabbilit bil-liġi jew bir-rieda tal-bniedem, jista' jkun sempliċi, limitat biż-żmien jew soġġett għal kundizzjonijiet, u jista' jkopri kull tip ta' proprjetà mobbli jew immobbli.

Fl-aħħar nett, **drittijiet *in rem*** li jinvolvu **drittijiet ta' użu u abitazzjoni**, kif definiti fl-Artikolu 625 *et seq.* tal-Kodiċi Ċivili, jiskadu bl-istess mod bħall-użufrott.

## **2 Dawn id-drittijiet *in rem* jiġu reġistrati f'reġistru tad-drittijiet fuq proprjetà mobbli jew immobbli u jekk iva, din ir-reġistrazzjoni hija obligatorja? F'liema reġistru (i) jiġu reġistrati u x'inhuma r-rekwiżiti u l-proċedura ta' reġistrazzjoni?**

Fil-Gran Dukat, hemm "reġistru ta' proprjetà immobbli", jiġifieri ufficij tal-ipoteki (*bureaux de la conservation des hypothèques*) fejn, skont l-Artikolu 1 tal-Liġi emendata tal-25 ta' Settembru 1905 dwar ir-reġistrazzjoni tad-drittijiet fil-proprjetà immobbli (*loi modifiée sur la transcription des droits réels immobiliers du 25 septembre 1905*), l-atti kollha għal tranżazzjonijiet li jdumu tul il-hajja li jittrasferixxu d-drittijiet ta' proprjetà immobbli minbarra drittijiet ta' hlas preferenzjali u ipoteki, kemm jekk gratwiti jew għall-kunsiderazzjoni, jiġu reġistrati. Ir-reġistrazzjoni ta' atti bħal dawn hija obligatorja fis-sens li din tagħmel id-drittijiet inkwistjoni vinkolanti fuq partijiet terzi (ara l-Artikolu 11 tal-Liġi msemmija). Skont il-ġurisprudenza tal-Lussemburgu, it-terminu "drittijiet fi proprjetà immobbli" użat fl-Artikolu 1 tal-Liġi msemmija jinkludi wkoll id-drittijiet għas-servitu fuq il-proprjetà (il-Qorti Distrettwali ta' Diekirch) (*Tribunal d'arrondissement*), 17 ta' Frar 1937).

Jenhtieġ ikun innutat ukoll li huma biss id-deċiżjonijiet tal-qorti, l-istrumenti awtentiċi u l-atti amministrattivi li huma aċċettati għall-iskop ta' reġistrazzjoni.

Fil-każ tas-*suċċessjoni*, id-drittijiet *in rem* imsemmija fil-punt 1 li jistgħu jiffurmaw parti minn patrimonju jiġu trasferiti skont il-Kodiċi Ċivili.

Aktar speċifikament, skont l-Artikolu 724, l-ewwel u t-tieni paragrafi, tal-Kodiċi Ċivili, il-proprjetà kollha tal-mejjet tiġi trasferita lill-eredi legali tiegħu/tagħha sempliċement bħala riżultat tal-fuħ tas-*suċċessjoni*. Dawk l-eredi jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet u l-azzjonijiet tal-mejjet mal-mewt ta' dan tal-aħħar.

Fil-każ imsemmi fl-Artikolu 1004 tal-Kodiċi Ċivili rigward l-uniku legatarju – jiġifieri l-persuna li lilha t-testatur jagħti, permezz ta' dispożizzjoni testamentarja, il-proprjetà kollha li jhalli wara l-mewt (ara l-Artikolu 1003 tal-Kodiċi Ċivili) – dan tal-aħħar irid jitlob lill-eredi li għalihom hemm riservat parti mill-patrimonju taht il-liġi tal-eredità sfurzata biex jikkonsenjw il-proprjetà inkluża fit-testment. Skont l-Artikolu 1005 tal-Kodiċi Ċivili, il-legatarju uniku se jkun jista' jgawdi l-proprjetà inkluża fit-testment mid-data tal-mewt jekk it-talba tal-kunsinna ssir fi żmien sena minn dik id-data. Jekk le, it-tali godiment se jibda biss mid-data tal-applikazzjoni lill-qorti jew fid-data meta l-kunsinna ssir b'mod volontarju. Meta, mal-mewt tat-testatur, ma jkunx hemm eredi li għalihom hija riservata parti mill-proprjetà skont il-liġi, il-legatarju uniku se jikseb b'mod awtomatiku l-proprjetà mal-mewt tat-testatur, mingħajr ma jkollu jitlob il-kunsinna (l-Artikolu 1006 tal-Kodiċi Ċivili). Fl-aħħar nett, fil-każ imsemmi fl-Artikolu 1006 tal-Kodiċi Ċivili, jekk it-testment huwa olografiku jew issiġillat, il-legatarju uniku jrid jingħata l-pussess permezz ta' ordni tal-imħallef li qed jippresjedi tal-qorti tal-ewwel istanza (*tribunal de première instance*) għad-distrett li fiha tinfetaħ is-*suċċessjoni*. Jekk proprjetà immobbli waħda jew iktar jiġu inklużi fis-*suċċessjoni*, huwa mehtieġ trasferiment wara l-mewt, li se jitwettag fuq il-baži tad-dikjarazzjoni tas-*suċċessjoni* li trid tiġi sottomessa mill-eredi lid-Dipartiment tar-Registrazzjoni tal-Art u tal-Patrimonju (*administration de l'enregistrement et des domaines*). Dan tal-aħħar imbagħad jissottometti kopja tad-dikjarazzjoni lill-Uffiċċju tal-Katast u tat-Topografija (*administration du cadastre et de la topographie*) (ara t-tmim tal-Artikolu 10 tal-Liġi emendata tal-25 ta' Lulju 2002 dwar ir-riorganizzazzjoni tal-Uffiċċju tal-Katast u tat-Topografija (*loi modifiée du 25 juillet 2002 portant réorganisation de l'administration du cadastre et de la topographie*)).

## **3 Liema effetti huma marbuta mar-reġistrazzjoni tad-drittijiet *in rem*?**

Jekk jogħġbok ara t-tweġiba għall-mistoqsija preċedenti.

## **4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-seħħ għall-adattament ta' dritt *in rem* li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-*suċċessjonijiet* f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirikonossix dan id-dritt *in rem*?**

Iva. Hemm dispożizzjonijiet fil-Liġi tal-14 ta' Ġunju 2015 li jimplimentaw ir-Regolament (UE) Nru 650/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-infurzar ta' deċiżjonijiet u l-aċċettazzjoni u l-infurzar ta' strumenti awtentiċi fil-qasam tas-*suċċessjonijiet* u dwar il-holqien ta' Ċertifikat Ewropew tas-*Suċċessjoni* u li jemendaw (a) il-Liġi emendata tal-25 ta' Settembru 1905 dwar ir-reġistrazzjoni tad-drittijiet fil-proprjetà immobbli u (b) il-Kodiċi Ġdid tal-Proċedura Ċivili (*loi du 14 juin 2015 relative à la mise en application du règlement (UE) n° 650/2012 du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relatif à la compétence, la loi applicable, la reconnaissance et l'exécution des décisions, et l'acceptation et l'exécution des actes authentiques en matière de successions et à la création d'un certificat successoral européen et modifiant a) la loi modifiée du 25 septembre 1905 sur la transcription des droits réels immobiliers et b) le Nouveau Code de procédure civile*).

L-Artikolu 1 ta' din il-Liġi jipprovdi dan li ġej: "Skont ir-Regolament (UE) Nru 650/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-infurzar ta' deċiżjonijiet u l-aċċettazzjoni u l-infurzar ta' strumenti awtentiċi fil-qasam tas-*suċċessjonijiet* u dwar il-holqien ta' Ċertifikat Ewropew tas-*Suċċessjoni*, in-nutara maħtura b'ordni tal-Gran Dukat għandhom ikunu kompetenti biex iwettqu l-adattament tad-drittijiet fil-proprjetà immobbli msemmija fl-Artikolu 31 tar-Regolament imsemmi. L-adattament imsemmi fl-ewwel paragrafu għandu jitwettag mhux aktar tard mid-data meta l-proprjetà koperta mid-dritt *in rem* imsemmi fl-Artikolu 31 tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-infurzar ta' deċiżjonijiet u l-aċċettazzjoni u l-infurzar ta' strumenti awtentiċi fil-qasam tas-*suċċessjonijiet* u dwar il-holqien ta' Ċertifikat Ewropew tas-*Suċċessjoni* tiġi trasferita *inter vivos* b'mod gratwit jew għal kunsiderazzjoni".

Barra dan, il-Liġi msemmija temenda l-Artikolu 1, it-tieni paragrafu, tal-Liġi emendata tal-25 ta' Settembru 1905 dwar ir-reġistrazzjoni tad-drittijiet fil-proprjetà immobbli billi żid atti notarili li jadattaw id-drittijiet fi proprjetà immobbli barranija għall-atti li jittrasferixxu d-drittijiet fil-proprjetà immobbli speċifikata fihom, li jridu jiġu reġistrati mal-uffiċċju tal-ipoteki għad-distrett li fih tinsab il-proprjetà.

L-aħħar aġġornament: 29/10/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## Adattament ta' drittijiet in rem - Ungerja

### 1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jqumu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?

#### 1) Is-sjeda

Il-werriet jikkese is-sjeda fuq il-patrimonju b'mod awtomatiku wara l-mewt tat-testatur. Il-patrimonju hu s-somma tad-drittijiet, tal-proprjetà tanġibbli, tal-pretensjonijiet u tal-obbligi tad-deċedut fil-mument tal-mewt tiegħu li ma jintemmux mal-mewt. Dan kollu hu spjegat b'mod dirett fil-liġi Ungeriza; id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili dwar il-liġi tas-suċċessjoni juża l-kunċetti tal-"patrimonju tal-persuna deċeduta" u tal-"assi" b'mod sinonimu. Assi mhuma xejn ħlief proprjetà tanġibbli, dritt jew pretensjoni (l-Artikolu 8:1 tal-Kodiċi Ċivili). L-assi huma s-somma tal-assi kollha bħal dawn. Fil-każ ta' legat speċifiku (*legatum vindicationis*), il-legatarju jkese sjeda (direttament mingħand id-deċedut) fuq l-assi legati.

#### 2) L-użufrutt

Skont il-liġi tal-Ungerja, jekk id-deċeduti jhallu warajhom dixxendenti u konjuġi superstiti (fil-każ ta' suċċessjoni *ab intestato*), il-konjuġi superstiti jkunu intitolati għal użufrutt tul ħajjithom kollha fuq ċerti assi li jappartjenu għall-patrimonju, jiġifieri l-abitazzjoni li kienu jabitaw fiha b'mod kongunt mad-deċedut u l-għamara u l-fittings li jappartjenu għall-abitazzjoni (l-Artikolu 7:58(1)(a) tal-Kodiċi Ċivili). Ir-regoli ġenerali dwar l-użufrutt skont il-liġi ċivili japplikaw b'mod analogu għas-sustanza tad-dritt tal-konjuġi superstiti għall-użufrutt (id-"dritt tar-romol") (il-Kapitolu XXX tal-Kodiċi Ċivili). L-użufrutt hu wieħed mill-hekk imsejja drittijiet limitati *in rem*. L-użufruttarju jista' jkollu fil-pussess, juża, jisfruta u jgħor ir-rikavati ta' proprjetà tanġibbli li tkun proprjetà ta' persuna oħra. Id-drittijiet tal-użufruttarju jibqgħu intatti indipendentement minn kwalunkwe tibdil fl-identità tas-sid (l-Artikolu 5:147(1) u (2) tal-Kodiċi Ċivili). It-testatur jista' jistabbilixxi użufrutt ukoll fuq assi fit-testament tiegħu.

### 2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu reġistrati f'reġistru tad-drittijiet fuq proprjetà mobbli jew immobbli u jekk iva, din ir-reġistrazzjoni hija obligatorja? F'liema reġistru (i) jiġu reġistrati u x'inhuma r-rekwiżiti u l-proċedura ta' reġistrazzjoni?

Id-drittijiet imsemija huma elenkati fir-reġistru tal-proprjetà immobbli (jew f'reġistri pubbliċi oħra). It-tidħil ta' dawn id-drittijiet f'reġistru hu obligatorju. Jekk is-suċċessjoni tirriżulta fi sjeda jew f'użufrutt, in-nutar li jmessi l-proċediment ta' validazzjoni fl-Ungerja jikkuntattja lill-awtorità domestika li żżomm ir-reġistru ta' proprjetà immobbli jew ir-reġistri ta' kull tip ta' assi oħra biex dawn id-drittijiet jiġu reġistrati. F'każijiet bħal dawn in-nutar jibgħat l-għotja tal-validazzjoni (wara li ssir finali) lil din l-awtorità (l-Artikolu 91(2) tal-Att XXXVIII tal-2010 dwar il-proċedimenti tal-validazzjoni (*hagyatéki eljárásról szóló 2010. évi XXXVIII. tv.*). L-għotja tal-validazzjoni min-nutar isservi bħala l-bażi tar-reġistrazzjoni. Għall-kuntrarju, il-benefiċjarju (werriet, legatarju) irid jieħu azzjoni hu stess biex jirreġistra d-dritt jekk il-proċedimenti ta' validazzjoni jkunu saru fi Stat Membru ieħor. F'każijiet bħal dawn, dan għandu jipprezenta l-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni direttament mal-awtorità Ungeriza li żżomm ir-reġistru inkwistjoni (pereżempju r-reġistru tal-artijiet).

Ir-reġistri pubbliċi *principali* li jelenkaw is-sjeda ta' assi speċifiċi huma:

- *ir-reġistru tal-proprjetà immobbli*

miżmum minn: ir-reġistru tal-artijiet

oġġett tar-reġistru: il-proprjetà immobbli

regoli: l-Att CXLI tal-1997 dwar ir-reġistrazzjoni tal-proprjetà immobbli (*az ingatlan-nyilvántartásról szóló 1997. évi CXLI törvény*) (ara l-Artikolu 16 tal-Att)

- *ir-Reġistru Nazzjonali tal-Inġenji tal-Ajru (Magyarország Légijármű Lajstroma)*

miżmum minn: l-Uffiċċju tal-Avjazzjoni tal-Awtorità Nazzjonali tat-Trasport (*Nemzeti Közlekedési Hatóság Légügyi Hivatal*)

oġġett tar-reġistru: inġenji tal-ajru ċivili

regoli:

l-Artikolu 12 tal-Att XCVII tal-1995 dwar it-trasport bl-ajru (*a légiközlekedésről szóló 1995. évi XCVII. törvény*)

l-Artikolu 5 tad-Digriet Governattiv Nru 141/1995 tat-30 ta' Novembru 1995 li jimplementa l-Att XCVII tal-1995 (*Korm. rendelet a légi közlekedésről szóló 1995. évi XCVII. törvény végrehajtásáról*) dwar it-trasport bl-ajru (*a légiközlekedésről szóló 1995. évi XCVII. törvény*)

- *ir-reġistru tal-bastimenti li jzommu fil-wiċċ*

miżmum minn: il-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali u l-Uffiċċju tal-Gvern Metropolitan ta' Budapest bħala awtoritajiet tat-trasport marittimu

oġġett tar-reġistru: bastimenti li jzommu fil-wiċċ (apparat, strutturi u tagħmir li jzommu fil-wiċċ xierqa għat-trasport bl-ilma, xogħol fuq l-ilma u t-tweqqig ta' attivitajiet relatati)

regoli:

l-Artikoli 7 sa 15 u b'mod partikolari l-Artikolu 11(3) tal-Att XLII tal-2000 dwar it-trasport bl-ilma (*a víziközlekedésről szóló 2000. évi XLII. törvény*)

id-Digriet Governattiv Nru 198/2000 tad-29 ta' Novembru 2000 dwar ir-reġistrazzjoni ta' bastimenti li jzommu fil-wiċċ (*az úszólétesítmények lajstromozásáról szóló 198/2000. Korm. rendelet*)

- *ir-reġistru tal-vetturi*

miżmum minn: il-Ministeru tal-Intern (id-Deputat ministeru tal-Istat Responsabbli għar-reġistri) bħala l-korp tar-reġistrazzjoni tat-traffiku tat-triq

oġġett tar-reġistru: vetturi tat-trasport bit-triq

regoli:

l-Att LXXXIV tal-1999 dwar ir-rekords tat-trasport bit-triq (*közúti közlekedési nyilvántartásról szóló 1999. évi LXXXIV. törvény*), b'mod partikolari l-Artikolu 9

- *ir-reġistru tan-negozji:*

miżmum minn: il-qrati reġjonali bħala l-qrati tar-reġistrazzjoni

l-oġġett tar-reġistru: in-negozji (negozju hu entità ġuridika li tinħoloq għall-fini ta' tweqqig ta' attivitajiet kummerċjali fuq bażi kummerċjali permezz tar-reġistrazzjoni fir-reġistru tan-negozji (dawn jinkludu b'mod partikolari kumpaniji, soċjetajiet kooperattivi, ferġat Ungerizi ta' intrapriżi barranin, Raggruppamenti ta' Interess Ekonomiku Ewropew, Soċjetajiet Kooperattivi Ewropej, kummerċjanti waħdiena, eċċ.).

regoli: l-Att V tal-2006 dwar informazzjoni fuq il-kumpaniji pubbliċi, ir-reġistrazzjoni tal-kumpaniji u l-proċeduri ta' stralc (*a cégnylvánosságról, a bírósági cégeljárásról és a végelszámolásról szóló 2006. évi V. törvény*), b'mod partikolari l-Artikoli 24 sa 25.

### 3 Liema effetti huma marbuta mar-reġistrazzjoni tad-drittijiet in rem?

#### 1) Reġistrazzjoni tas-sjeda

B'mod ġenerali, is-sjeda tal-proprjetà immobbli tista' tinkiseb biss skont il-liġi Ungeriza permezz tar-reġistrazzjoni fir-reġistru tal-proprjetà immobbli; fi kliem ieħor, ir-reġistrazzjoni tas-sjeda fir-reġistru tal-proprjetà immobbli għandha effett kostitutiv (jinħoloq dritt) (il-prinċipju ta' reġistrazzjoni).

Madankollu, il-liġi tagħmel eċċezzjoni fi ftit każijiet; eċċezzjoni minnhom hi s-suċċessjoni. Il-liġi Ungeriza ssegwi l-prinċipju ta' suċċessjoni *ipso jure*. Dan ifisser li l-werriet jikseb il-patrimonju unikament permezz tal-liġi mal-ftuħ tas-suċċessjoni, mingħajr aċċettazzjoni jew kwalunkwe att legali ieħor (l-Artikolu 7:87 tal-Kodiċi Civili). B'hekk, fil-każ tas-suċċessjoni, is-sjeda tinkiseb mill-werriet fil-mument tal-ftuħ tas-suċċessjoni, jew fil-mewt tad-deċedut. Għaldaqstant, ir-registrazzjoni tas-sjeda f'registru tal-proprjetà immobbli miksuba b'suċċessjoni għandha *effett dikjatorju* biss. L-istess japplika wkoll għall-akkwizizzjoni ta' proprjetà fuq il-baži ta' legat speċifiku (*legatum per vindicationem*).

Bħala riżultat tas-suċċessjoni *ipso jure*, ir-registrazzjoni tas-sjeda fir-registri pubbliċi għal assi oħra għandha *effett dikjatorju* wkoll, jekk it-tibdil fis-sid iseħħ b'suċċessjoni.

## 2) Ir-registrazzjoni tal-użufrutt

Id-dritt ta' użufrutt tal-konjuġi superstiti (id-dritt tar-romol) jirriżulta bl-operat tal-liġi. Fid-dawl ta' dan, ir-registrazzjoni tal-użufrutt fir-registru tal-proprjetà immobbli (b'mod simili għar-registrazzjoni tas-sjeda miksuba b'suċċessjoni) għandha *effett dikjatorju*; b'hekk, id-dritt minnu nnifsu ma jinholoqx bir-registrazzjoni.

Skont l-Artikolu 5:146(2) tal-Kodiċi Civili, jekk użufrutt li jirriżulta fuq il-baži tal-leġiżlazzjoni ma jiġix irregistrat fir-registru tal-proprjetà immobbli, dan id-dritt ikun jista' jiġi infurzat biss kontra akkwirent mala fede tal-proprjetà immobbli jew kontra akkwirent li ma jkunx ħallas xi korrispettiv għall-proprjetà.

Għaldaqstant, biex dritt ta' użufrutt fuq proprjetà immobbli jgawdi protezzjoni sħiħa skont il-liġi civili, ir-registrazzjoni tiegħu fir-registru tal-proprjetà immobbli hi neċessarja anki jekk dan id-dritt jinholoq bl-operat tal-liġi (u mhux bir-registrazzjoni).

## 4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-sehħ għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-suċċessjonijiet f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonoxxix dan id-dritt in rem?

Iva.

Jekk benefiċjarju kkonċernat minn kwistjoni ta' suċċessjoni (pereżempju, werriet jew legatarju) jixtieq jinfurza fil-Ungerija dritt *in rem* maħluq b'suċċessjoni li ma jiġihallix mill-leġiżlazzjoni Ungeriza fir-registru tal-proprjetà immobbli (jew f'registru ieħor skont il-każ partikolari), l-operazzjoni skont l-Artikolu 31 tar-Regolament (adattament tad-drittijiet *in rem*) titwettaq fi proċediment separat. Dan hu magħruf bħala l-"proċediment ta' adattament", li hu rregolat bl-Att LXXI tal-2015.

Proċediment ta' adattament hu proċediment kontenzjuż li jaqa' taħt il-kompetenza tal-qrati. Peress li l-applikazzjoni tal-Artikolu 31 tar-Regolament teħtieġ għarfien espert speċjali, qorti waħda biss (il-Qorti Distrettwali Ċentrali ta' Buda (*Budai Központi Kerületi Bíróság*) li topera f'Budapest) taġixxi bħala Qorti tal-Prim'Instanza għat-territorju sħiħ tal-Ungerija. Din il-qorti tiddeċiedi dwar kwistjonijiet li jkkonċernaw liema dritt ieħor jista' jiġi rreġistrat minflok id-dritt barrani inkwistjoni (jew l-eqreb ekwivalenti għal dritt magħruf fil-liġi Ungeriza f'termini tas-sustanza u tal-iskop tiegħu). Id-deċiżjoni tal-qorti hi vinkolanti fuq ir-rikorrent. Il-persuna kkonċernata mis-suċċessjoni (pereżempju l-werriet jew il-legatarju) ma tiftaħx dan il-proċediment ta' adattament hi stess bħala rikorrent. L-awtorità li żżomm ir-registru pubbliku (bħar-registru tal-artijiet) li quddiemha jkun pendenti l-proċediment ta' registrazzjoni (il-proċediment ewlieni) tidher quddiem il-qorti bħala rikorrent.

Matul il-proċedimenti, il-qorti teżamina l-leġiżlazzjoni barranija fir-rigward tad-dritt barrani inkwistjoni. Il-qorti tiżgura b'mod indipendenti li n-natura tad-dritt barrani tkun aċċertata, iżda tista' titlob ukoll lill-persuna kkonċernata mis-suċċessjoni sabiex tehmeż informazzjoni u kwalunkwe dokument disponibbli għaliha rigward it-tifsira tad-dritt barrani.

Inkella, il-qorti tiegħu d-deċiżjoni tagħha fuq il-baži tad-dokumenti biss u ma tikkumpila ebda evidenza oħra (pereżempju mingħand ix-xhieda).

Kemm ir-rikorrent (l-awtorità li żżomm ir-registru inkwistjoni) kif ukoll il-persuna kkonċernata mill-kwistjoni tas-suċċessjoni jistgħu jappellaw id-deċiżjoni tal-Qorti Distrettwali Ċentrali ta' Buda. L-appell irid jiġi indirizzat lill-qorti reġjonali u pprezentat quddiem il-qorti li tiegħu d-deċiżjoni. Il-Qorti Reġjonali Kapitali ta' Budapest taġixxi fil-kwistjoni tal-appell.

L-ispejjeż ta' dawn il-proċedimenti jiġġarbu mill-persuna kkonċernata mill-kwistjoni tas-suċċessjoni, li trid tħallashom fil-proċediment ewlieni nnifsu (jiġifieri fil-proċediment quddiem l-awtorità li żżomm ir-registru).

L-aħħar aġġornament: 11/06/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## Adattament ta' drittijiet in rem - Olanda

### 1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jqumu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?

Din il-kwistjoni hija regolata fin-Netherlands fl-Artikolu 4:182 tal-Kodiċi Civili (*Burgerlijk Wetboek*).

L-Artikolu 182 tal-Kodiċi Civili jaqra:

Meta persuna tmut, l-eredi għandhom jirtu *ipso jure* d-drittijiet, il-proprjetajiet u l-azjendi trasferibbli ta' dik il-persuna. L-ewwel sentenza ma għandhiex tapplika meta l-patrimonju tal-persuna deċeduta jinqasam skont l-Artikolu 13. F'dak il-każ, il-konjuġi għandu jiret *ipso jure* l-proprjetajiet u l-azjendi tal-persuna deċeduta.

Huma għandhom isiru d-debituri *ipso jure* tad-djun tal-persuna deċeduta li ma waqfux jeżistu fil-ħin tal-mewt. Meta l-eżekuzzjoni tkun diviżibbli, kull wieħed minnhom għandu jkun responsabbli għal parti, ugħali għas-sehem tagħhom fil-wirt, sakemm ma jkollhomx obligazzjoni *in solidum*.

Il-prinċipju ta' "seisin" japplika fin-Netherlands, li permezz tiegħu l-eredi jieħdu f'idejhom il-pożizzjoni *ipso jure* tal-persuna deċeduta. Is-sjeda tal-assi u tad-djun tas-suċċessjoni tiġi trasferita taħt it-titolu universali lill-eredi li jkunu aċċettaw is-suċċessjoni.

Fil-każ ta' diviżjoni legali tal-patrimonju (*wettelijke verdeling*), jekk il-persuna deċeduta tmut *ab intestato*, il-konjuġi superstiti/sieħeb irregistrat jieħu f'idejha l-assi u d-djun kollha u d-dixxendenti jirċievu biss pretensjoni. Id-dixxendenti mhumiex responsabbli għad-djun mis-suċċessjoni. Huwa biss il-konjuġi superstiti jew is-sieħeb irregistrat li huwa responsabbli għad-djun jekk tiġi applikata d-diviżjoni legali tal-patrimonju.

Il-prinċipju ta' "seisin" jimplika li l-ebda dritt ta' proprjetà *in rem* jew dritt ta' proprjetà ma joħroġ mis-suċċessjoni bħala tali. Il-patrimonju ma jikkostitwixxi ebda assi separat fin-Netherlands. Ma japplika ebda trażżin fir-rigward tad-disponiment tal-assi tal-patrimonju u l-patrimonju ma jistax jiġi assenjat. L-assenjazzjoni tal-beni mill-patrimonju fost l-eredi huwa possibbli.

### 2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu rreġistrati f'registru tad-drittijiet fuq proprjetà mobbli jew immobbli u jekk iva, din ir-registrazzjoni hija obligatorja? F'liema registru (i) jiġu rreġistrati u x'inhuma r-rekwiżiti u l-proċedura ta' registrazzjoni?

Billi l-patrimonju nnifsu mhumiex assi separat, ma tinholoq ebda registrazzjoni f'registru.

lĊ-Certifikat tas-Suċċessjoni jew iĊ-Certifikat Ewropew tas-Suċċessjoni jista' jiġi rreġistrat fir-registru tal-artijiet, ara l-Artikoli 27 u 27a tal-Att dwar ir-Registru tal-Artijiet (*Kadasterwet*). Dan jaqti ċ-ċans lill-eredi jgħarrfu li s-sid miet u li s-sjeda giet ittrasferita lilhom taħt titolu universali. Madankollu, ir-registrazzjoni mhijiex rekwiżit kostituttiv. Mingħajr registrazzjoni, is-sjeda tiġi trasferita wkoll *ipso jure*. Jekk l-eredi mbagħad jaqsmu l-assi mill-patrimonju, tkun meħtieġa kunsinna. Dan imbagħad jikkostitwixxi trasferiment taħt titolu partikolari. Id-diviżjoni hija rregolata skont l-Artikolu 3:186 tal-Kodiċi Civili.

L-Artikolu 186 tal-Kodiċi Civili jaqra:



Għat-trasferiment tal-porzjon allokati lil kull wieħed mis-sidien kongunti, kunsinna formali għandha tkun meħtieġa bl-istess mod kif previst għat-trasferiment. Il-porzjon miksub minn sid kongunt għandu jinżamm taħt l-istess titolu kif inżamm mis-sidien kongunti flimkien qabel id-diviżjoni.

Għal kunsinna formali ta' proprjetà immobbli jew drittijiet limitati fuq din il-proprjetà, l-Artikolu 3:89 tal-Kodiċi Ċivili jipprevedi att notarili li għandu jiffassal u jiġi rreġistrat fir-reġistri pubbliċi.

L-Artikolu 89 tal-Kodiċi Ċivili jaqra:

Il-kunsinna formali meħtieġa għat-trasferiment ta' proprjetà immobbli għandha sseħħ permezz ta' att notarili, imfassal għal dan l-iskop bejn il-partijiet, segwit mir-reġistrazzjoni tiegħu fir-reġistri pubbliċi maħsuba għal dan l-iskop. Kemm iċ-ċessjonarju kif ukoll iċ-ċedent jista' jkollhom l-att irreġistrat.

L-att tal-kunsinna formali għandu jiddikjara b'mod preċiż it-titolu tat-trasferiment; il-kundizzjonijiet anċillari li ma jikkonċernawx it-trasferiment jistgħu jithallew barra mill-att.

Jekk rappreżentant awtorizzat jaġixxi għal waħda mill-partijiet sabiex ifassal l-att ta' kunsinna formali, il-prokura għandha tiġi ddiġarata b'mod preċiż fl-att.

Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-kunsinna formali meħtieġa għat-trasferiment ta' proprjetà rreġistrata oħra.

### 3 Liema effetti huma marbuta mar-reġistrazzjoni tad-drittijiet in rem?

Ara t-tweġiba ta' hawn fuq.

### 4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-sehħ għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-suċċessjonijiet f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonossix dan id-dritt in rem?

Le, ma tapplika ebda regola speċifika fil-Kodiċi Ċivili jew fl-Att dwar ir-Reġistru tal-Artijiet.

L-aħħar aġġornament: 12/08/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [de](#) għet

emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment

qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

### Adattament ta' drittijiet in rem - Awstrija

#### 1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jqumu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?

Skont il-liġi Awstrijaka, wara l-mewt, il-patrimonju bħala persuna ġuridika jissokta l-istatus legali tal-mejjet (l-Artikolu 546 tal-Kodiċi Ċivili Awstrijak - *Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch* - ABGB). Meta l-patrimonju jiġi devolut (*Einantwortung*), il-werriet jiehu l-istatus legali tal-patrimonju. L-istess japplika għal deċiżjonijiet li jeżiġu li l-patrimonju għandu jiġi approprijat mill-Gvern Federali (l-Artikolu 547 tal-Kodiċi Ċivili Awstrijak). Hadd ma jista' jiehu pussess ta' patrimonju mingħajr l-awtorità xierqa. Il-patrimonju ġeneralment jinkiseb wara proċeduri ta' prova permezz ta' devoluzzjoni, jiġifieri t-trasferiment tas-sjeda legali lill-werriet (l-Artikolu 797 tal-Kodiċi Ċivili Awstrijak).

#### 2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu rreġistrati f'reġistru tad-drittijiet fuq proprjetà mobbli jew immobbli u jekk iva, din ir-reġistrazzjoni hija obligatorja? F'liema reġistru (i) jiġu rreġistrati u x'inhuma r-rekwiżiti u l-proċedura ta' rreġistrazzjoni?

Skont il-liġi Awstrijaka, l-akkwiżizzjoni, it-trasferiment, il-limitazzjoni u r-revoka tad-drittijiet *in rem* (sjeda, servitù, tariffa fuq l-art, rahan, drittijiet ta' konstruzzjoni), drittijiet ta' xiri mill-ġdid, drittijiet ta' prelażzjoni u oħrajn ta' lokazzjoni għandhom jiġu rreġistrati fir-reġistru tal-artijiet għestit mill-qrati distrettwali (*Bezirksgerichte*) sabiex jidhlu fis-sehħ.

Madankollu, werriet ikun diġà akkwista d-drittijiet *in rem* għal proprjetà meta sseħħ id-devoluzzjoni, u mhux biss meta d-drittijiet tal-pussess tiegħu/tagħna jkunu ġew irreġistrati fir-reġistru tal-artijiet. Ir-reġistrazzjoni fir-reġistru tal-artijiet hija, għalhekk, aktar dikjaratorja fin-natura tagħha. Madankollu, id-dispożizzjonijiet fl-Artikoli 21 u 94 tal-Att dwar ir-Reġistru tal-Artijiet (*Grundbuchsgesetz*) ma jippermettux li d-drittijiet tal-pussess attwali jiġu kkunsidrati f' materji li jirrigwardaw ir-reġistru tal-artijiet jekk dawn ma jkunux riflessi fir-reġistru tal-artijiet. Reġistrazzjoni kontra l-werrieta (li ma jkunux għadhom ġew irreġistrati) hija għalhekk, bi f'tit eċċezzjonijiet, inammissibbli, anki jekk dawn ikunu diġà proprjetarji skont il-liġi sostantiva. Fir-rigward ta' reġistrazzjonijiet fir-reġistru tal-artijiet, il-fatt li d-devoluzzjoni tkun saret konsegwentement m'għandux jiġi kkunsidrat u dan sakemm id-drittijiet tas-sjeda tal-werrieta jkunu ġew irreġistrati fir-reġistru tal-artijiet.

Fl-Awstrija, id-drittijiet tal-werrieta jiġu rreġistrati skont il-proċess ta' emendar tar-reġistru tal-artijiet li huwa regolat mill-Artikolu 136 tal-Att dwar ir-Reġistru tal-Artijiet. Dan jinvolvi l-fatt li r-reġistru tal-artijiet jiġi emendat sabiex jirrifletti s-sitwazzjoni legali attwali. Dan iseħħ meta l-bidliet legali jkunu saru sussegwentement iżda ma jkunux għadhom ġew implimentati fir-reġistru tal-artijiet. Għalhekk, ir-reġistrazzjoni hija, fin-natura tagħha, sempliċement dikjaratorja. Skont il-proċess kopert bl-Artikolu 136 tal-Att dwar ir-Reġistru tal-Artijiet, "prova ta' ineżattezza" tkun biżżejjed biex tawtorizza reġistrazzjoni; din tiegħu post id-dokumenti li jkunu meħtieġa fin-nuqqas tagħna. Din il-prova tingħata jekk l-ineżattezza tkun manifestata jew ippruvata permezz ta' atti awtentici (bħalma huwa ċ-certifikat ta' devoluzzjoni maħruġ mill-qorti jew iċ-certifikat Ewropew tas-Suċċessjoni). Ineżattezza titqies li tkun ovvja jekk, pereżempju, it-trasferiment ripetut tad-drittijiet mhux irreġistrati fir-reġistru tal-artijiet msemija mill-applikant u s-suċċessjoni universali sussegwenti għall-proprjetà mill-predeċessur legali jirriżultaw direttament mil-liġi.

Ir-reġistrazzjonijiet isiru fir-reġistru tal-artijiet fuq talba mill-partijiet. Ir-reġistrazzjonijiet jistgħu jsiru biss mill-awtoritajiet f'każijiet eċċezzjonali li ma japplikawx hawnhekk.

#### 3 Liema effetti huma marbuta mar-reġistrazzjoni tad-drittijiet in rem?

Skont il-liġi Awstrijaka s-suċċessjoni universali mill-werriet isseħħ mingħajr reġistrazzjoni fir-reġistru tal-artijiet meta d-devoluzzjoni tidhol fis-sehħ. Ir-reġistrazzjoni fir-reġistru tal-artijiet f'dawn il-każijiet hija, għalhekk, dikjaratorja biss.

#### 4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-sehħ għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-suċċessjonijiet f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonossix dan id-dritt in rem?

Skont il-liġi Awstrijaka dwar il-proprjetà residenzjali, is-sehem minimu relatat b'mod inevitabbli ma' proprjetà residenzjali ma jistax jiġi diviż sakemm il-proprjetà residenzjali tkun teżisti, għajr jekk ikun hemm "shubija ta' proprjetarji" (*Eigentümerpartnerschaft*). Din hija komunità legali ta' żewġ persuni fiżiċi li jkunu koproprietarji tal-proprjetà residenzjali.

Jekk numru ta' persuni jkunu akkwizixxew sjeda tas-sehem minimu permezz ta' suċċessjoni mingħajr ma jiffurmaw shubija ta' proprjetarji, pereżempju jekk il-patrimonju jkun inqasam barra l-pajjiż u s-suċċessjoni legali tkun tinvolvi diversi persuni, il-proprjetà tagħhom ma tkunx tista' tiġi rreġistrata fir-reġistru tal-artijiet. Jekk issir applikazzjoni għal reġistrazzjoni ta' drittijiet ta' proprjetà, il-Qorti tar-Reġistru tal-Artijiet għandha tinforma lill-applikanti li d-drittijiet mixtieqa ma jistgħux jiġu rreġistrati fir-reġistru tal-artijiet u tagħtihom perjodu ragonevoli ta' żmien biex isiru l-arranġamenti halli jinkiseb is-sehem minimu minn persuna waħda jew minn shubija ta' proprjetarji minflok. Jekk dan il-perjodu jiskadi u ma jkun sar ebda arranġament bħal dan, il-Qorti tar-Reġistru tal-Artijiet għandha tagħmel l-arranġamenti għal bejgħ pubbliku (l-Artikolu 12(3) tal-Att dwar il-Proprjetà Residenzjali tal-2002 - *Wohnungseigentumsgesetz*).

L-aħħar aġġornament: 04/06/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## Adattament ta' drittijiet in rem - Polonja

### 1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jkunu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?

Id-drittijiet *in rem* minn wirt jinkludu d-drittijiet tal-pussess ta' proprjetà mobbli u immobbli, l-użufрутт perpetwu, drittijiet limitati *in rem*, bħalma huma s-servitù (inkluż id-dritt ta' sjieda fil-patrimonju dominanti), ipoteki u garanziji (inklużi d-djun assicurati bihom), id-drittijiet tas-sjieda ta' membri ta' koperattiva f' koperattiva ta' proprjetà residenzjali, id-drittijiet u l-obbligi tal-girien, azzjonijiet ta' rkupru u azzjonijiet biex jiġu miċhuda s-servitù, talbiet għal xiri skont l-Artikolu 231 tal-Kodiċi Ċivili (jiġifieri talbiet għal xiri ta' art kontra persuna li tkun tellgħet bini jew faċilità oħra fuq art ta' ħaddieħor). Id-drittijiet tal-użu u s-servitù personali ma jintirtux.

### 2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu rreġistrati f'reġistru tad-drittijiet fuq proprjetà mobbli jew immobbli u jekk iva, din ir-reġistrazzjoni hija obligatorja? F'liema reġistru (i) jiġu rreġistrati u x'inhuma r-rekwiżiti u l-proċedura ta' reġistrazzjoni?

Bħala regola, id-drittijiet *in rem* jiġu rreġistrati fir-reġistri tal-artijiet li jinżammu mill-qrati distrettwali kompetenti (il-qrati tar-reġistru tal-artijiet) (*sądy wieczystoksięgowe*). Reġistrazzjoni bħal din, madankollu, mhux dejjem tkun mandatorja u mhux dejjem tkun kostitutiva fl-effett, pereżempju, id-dritt tal-pussess ta' membru ta' koperattiva jista' jintret fil-każ ta' koperattiva ta' bini residenzjali, li għal dan ma jkun għe stabbilit l-ebda reġistru tal-artijiet. Id-drittijiet tal-pussess miksuba permezz ta' suċċessjoni f'proprjetà immobbli, li għaliha jkun għe stabbilit reġistru tal-artijiet, għandhom jiddaħħlu fir-reġistru tal-artijiet abbażi ta' dokument xieraq li juri s-suċċessjoni legali fir-rigward tas-sid (it-testatur) li jkun għe rreġistrat fir-reġistru tal-artijiet. Ir-reġistrazzjoni tal-pussess b'suċċessjoni mhijiex kostitutiva fl-effett.

L-inklużjoni fir-reġistru tal-artijiet hija meħtieġa sabiex tinħoloq ipoteka. Ammissjoni bħal din hija kostitutiva fl-effett, li jfisser li d-dritt jinkiseb meta jiġi reġistrat fir-reġistru tal-artijiet.

Ammissjoni fir-reġistru tal-artijiet li fih dritt limitat *in rem* ikun għe rreġistrat diġà hija kostitutiva fl-effett u hija kondizzjoni għall-validità tat-trasferiment ta' dritt. Drittijiet bħal dawn jiġu rreġistrati fir-reġistru tal-artijiet jew fuq talba mis-sid tal-proprjetà immobbli (drittijiet ta' passagġ, preskrizzjoni akwiżittiva) jew *ex officio*, pereżempju, fil-każ ta' deċiżjoni amministrattiva.

**L-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni għandha tintbagħat bil-miktub lill-qorti tar-reġistru tal-artijiet** permezz tal-formola ufficjali [KW-WPIS](#). Il-formoli huma disponibbli fuq il-websajt tal-Ministeru tal-Ġustizzja u mid-Dipartimenti tar-Reġistru tal-Artijiet tal-Qrati Distrettwali.

Sabiex jiġi rreġistrat dritt limitat *in rem* għal proprjetà immobbli, ikun biżżejjed li s-sid jiddikjara li tali dritt inħoloq.

Sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor permezz ta' regolament speċifiku, għandu jithallas id-dritt fiss ta' PLN 200 għall-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni tas-sjieda, l-użufрутт perpetwu jew id-dritt limitat *in rem* fir-reġistru tal-artijiet. Sa fejn hija kkonċernata s-sjieda kondiviza, parti mid-dritt fiss għandha tithallas fi proporzjon għas-sehem li wieħed ikollu, iżda din m'għandhiex tkun inqas minn PLN 100.

Fir-rigward tas-sjieda, l-użufрутт perpetwu jew id-dritt ta' pussess ta' membru ta' koperattiva li jkun għe minn suċċessjoni, legat, jew diviżjoni ta' wirt jew dissoluzzjoni ta' pussess kongunt, għandu jithallas dritt fiss wieħed ta' PLN 150 għall-applikazzjoni għall-ammissjoni fir-reġistru tal-artijiet, ikun xi jkun in-numru ta' ishma miżmuma f'tali drittijiet. Id-dritt irid jithallas flimkien mal-applikazzjoni. Applikazzjoni soġġetta għal dritt fiss li ma jithallasx kif dovut tintbagħat lura mingħajr talba biex isir dan il-ħlas.

### 3 Liema effetti huma marbuta mar-reġistrazzjoni tad-drittijiet in rem?

Drittijiet limitati *in rem* li jiġu rreġistrati fir-reġistru tal-artijiet huma protetti bil-prinċipju tal-kredibbiltà pubblika tar-reġistri tal-artijiet. Jekk ma jiġux irreġistrati, dawn jiskadu f'każ ta' akkwist li jsir taħt kondizzjonijiet ta' kredibbiltà pubblika. Barra minn hekk, dritt limitat *in rem* għal proprjetà immobbli li jkun għe rreġistrat fir-reġistru tal-artijiet jirbaħ fuq dak id-dritt li ma jkunx tniżzel fir-reġistru.

### 4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-seħħ għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-suċċessjonijiet f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonnoxxi dan id-dritt in rem?

M'hemmx regoli speċifiċi.

L-aħħar aġġornament: 12/08/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## Adattament ta' drittijiet in rem - Portugall

### 1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jkunu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?

NOTA PRELIMINARI

L-ewwel nett, għandu jkun innutat li d-drittijiet *in rem* jistgħu jkunu drittijiet ta' użu (*direitos reais de gozo*) jew drittijiet ta' sigurtà (*direitos reais de garantia*). It-tieni, barra drittijiet *in rem* fuq oġġetti materjali, parti mid-duttrina tiddefendi l-eżistenza ta' drittijiet *in rem* fuq oġġetti immaterjali.

Fl-aħħar nett, fil-Portugall il-liġi tiġbor fiha l-prinċipju ta' *numerus clausus*, jew in-natura eżawrjenti tad-drittijiet *in rem* (l-Artikolu 1306 tal-Kodiċi Ċivili (*Código Civil*)).

DRITTIJET LI JISTGĦU JKUNU SOĖĖTTI GĦAL SUĊĊESSJONI

Il-ġabra ta' drittijiet li ma jiskadux mal-mewt tal-utent tagħhom iżda li jissoktaw wara jistgħu jkunu soĖĖtti għal suċċessjoni.

L-Artikolu 2025 tal-Kodiċi Ċivili Portugiż (*Código Civil*) jiddikjara dan li għe rigward x'jista' jkun soĖĖtt għal suċċessjoni:

"1 - Ir-relazzjonijiet legali li jintemmu mal-mewt tas-sid rispettiv tagħhom, minħabba n-natura tagħhom jew bis-saħħa tal-liġi, mhumiex soĖĖtti għal suċċessjoni.

2 - Id-drittijiet rinunzjabbli wkoll jistgħu jintemmu mal-mewt tad-detentur jekk dan ikun xtaq hekk."

Bħala eżempju, l-użufрутт jew id-dritt *in rem* tal-użu jew abitazzjoni huma drittijiet *in rem* li jintemmu mal-mewt tad-detentur tagħhom, bil-forza tal-liġi (l-Artikoli 1476(1)(a) u 1485 tal-Kodiċi Ċivili (*Código Civil*)).

Il-verzjoni preżenti tal-Kodiċi Ċivili tista' tiġi kkonstata bil-Portugiż minn [http://www.pgdlisboa.pt/leis/lei\\_mostra\\_articulado.php?nid=775&tabela=leis&so\\_miolo=&](http://www.pgdlisboa.pt/leis/lei_mostra_articulado.php?nid=775&tabela=leis&so_miolo=&)

[http://www.pgdlisboa.pt/leis/lei\\_mostra\\_articulado.php?nid=775&tabela=leis&so\\_miolo=&](http://www.pgdlisboa.pt/leis/lei_mostra_articulado.php?nid=775&tabela=leis&so_miolo=&)

Bl-eċċezzjoni tal-użufрутт, tad-dritt *in rem* tal-użu u l-abitazzjoni, tad-drittijiet *in rem* li jaqgħu taħt kwalunkwe waħda mis-sitwazzjonijiet previsti fl-Artikolu 2025 tal-Kodiċi Ċivili, jew każijiet oħrajn previsti speċifikament f'dispożizzjonijiet legali oħrajn, bħala regola, id-drittijiet *in rem* li jifdal jistgħu jkunu soĖĖtti għal suċċessjoni.

Jeżistu limitazzjonijiet fuq ċerti drittijiet, bħalma huma d-drittijiet *in rem* li jikkonċernaw armamenti ddikjarati, li jistgħu jkunu biss soĖĖtti għal suċċessjoni taħt ċerti kondizzjonijiet previsti fl-Artikolu 37 tal-qafas legali dwar l-armamenti u l-munizzjon (*Regime Jurídico das armas e munições*), li jiddikjara dan li għe:

“1 - L-akkwist b'suċċessjoni għall-patrimonju ta' persuna mejta ta' kwalunkwe arma ddikjarata jiġi awtorizzat bil-permess tad-direttur nazzjonali tal-policia de segurança publica – PSP (Pulizija).

2. Għall-finijiet tal-paragrafu preċedenti, l-eżistenza ta' armamenti trid tiġi ddikjarata lill-PSP fi żmien 90 gurnata mill-mewt tas-sid preċedenti, jew mill-iskoperta tal-armamenti minn min ikollu dawn l-armamenti fil-pussess tiegħu.

3 - Id-direttur nazzjonali tal-PSP jista' jawtorizza li l-arma tiġi rreġistrata f'isem l-amministratur tal-patrimonju sakemm tinqasam il-proprjetà tal-mejjet, li f'dan il-każ dan ikun obbligat li jiddepożita l-arma fil-kustodja tal-PSP.

4 - Fl-eventwalità li l-amministratur tal-beni jew eredi ieħor jissodisfa l-kondizzjonijiet legali għall-pussess tal-arma, ir-reġistrazzjoni tista' tintalab f'isimhom, jekk din tibqa' fil-kustodja tagħhom.

5 - Mal-applikazzjoni tal-amministratur tal-patrimonju, l-arma tkun tista' tiġi ttrasferita lil dik il-parti li tissodisfa l-kriterji għall-pussess tagħha, bil-parti li tkun qed takkwista tintgħażel mill-parti interessata; jew l-arma tista' tinbiegħ mill-PSP f'irkant, bil-valur taċ-ċessjoni, bl-ispejjeż imnaqqs, imħallas lill-patrimonju.

6 - Wara li sseħħ id-diviżjoni, l-arma tingħata lill-eredi benefiċjarju, diment li dan jissodisfa l-kondizzjonijiet legali għall-pussess tagħha.

7 - Wara 10 snin mingħajr ma tkun saret talba għall-pussess, din tiġi ddikjarata bħala mħollja lill-Istat.”

Il-qafas legali dwar l-armamenti u l-munizzjon approvat bil-Liġi Nru 5/2006 tat-23 ta' Frar 2006 jista' jiġi kkonsultat bil-Portugiż permezz ta' [http://www.pgdlisboa.pt/leis/lei\\_mostra\\_articulado.php?nid=692&tabela=leis&so\\_miolo](http://www.pgdlisboa.pt/leis/lei_mostra_articulado.php?nid=692&tabela=leis&so_miolo).

#### DRITTIJIET IN REM TAL-UŻU

Il-liġi tipprovdi għal dawn id-drittijiet in rem tal-użu (l-Artikoli 1302 sa 1575 tal-Kodiċi Ċivili u l-qafas legali dwar it-*timesharing* (*Regime Jurídico da Habitação Periódica*) imsemmija hawn taht):

Id-dritt tal-pussess (*direito de propriedade*)

Pussess kongunt (*compropriedade*)

Il-pussess ta' appartament (*propriedade horizontal*)

Użufrutt (*usufruto*)

Id-dritt in rem tal-użu u abitazzjoni (*direito real de uso e habitação*)

Id-drittijiet in rem ta' *timesharing* (*direito real de habitação periódica*)

Id-dritt tas-superfċji (*direito de superfície*)

Servitù (*servidões prediais*).

Il-qafas legali dwar it-*timesharing* kien approvat bid-Digriet Amministrattiv Nru 275/93 tal-5 ta' Awwissu 1993, li jista' jiġi kkonsultat bil-Portugiż permezz ta' [http://www.pgdlisboa.pt/leis/lei\\_mostra\\_articulado.php?nid=648&tabela=leis](http://www.pgdlisboa.pt/leis/lei_mostra_articulado.php?nid=648&tabela=leis)

#### DRITTIJIET IN REM DWAR IL-GARANZIJI

Il-Kodiċi Ċivili jipprovdi għad-drittijiet in rem dwar il-garanzji li ġejjin:

Assenjazzjoni ta' kera (*Consignação de rendimentos*) – Artikolu 656

Pleġġ (*Penhor*) – Artikolu 666

Ipoteka (*Hipoteca*) – Artikolu 686

Privileġġ fuq proprjetà immobbli (*Privilégios imobiliários*) – Artikoli 743 u 744

Garanzija (*Direito de retenção*) – Artikoli 754 u 755.

#### DRITTIJIET IN REM FUQ OĠĠETTI MATERJALI

L-Artikolu 1302 tal-Kodiċi Ċivili jipprovdi li oġġetti materjali mobbli u immobbli biss (inkluż l-ilma) jistgħu jkunu soġġetti għad-dritt tal-pussess li hu regolat b' dak il-kodiċi.

#### DRITTIJIET IN REM FUQ OĠĠETTI IMMATERJALI

L-Artikolu 1303 tal-Kodiċi Ċivili jirreferi għall-proprjetà intellettuali, li min-naħa tagħha hija regolata bil-Kodiċi dwar il-Proprjetà Industrijali (*Código da Propriedade Industrial*). Parti mid-duttrina tistabbilixxi li l-proprjetà intellettuali hija kuncett li tinkorpora d-dritt tal-kopja u drittijiet relatati, u proprjetà industrijali. Il-liġi Portugiża tirreferi għaż-żewġ denominazzjonijiet: il-proprjetà intellettuali (fil-Kodiċi Ċivili) u l-proprjetà industrijali (fil-Kodiċi tal-Proprjetà Industrijali).

Skont l-Artikolu 1 tal-Kodiċi tal-Proprjetà Industrijali, is-sajd, l-agrikoltura, il-forestrija, il-bhejjem u l-industrija estrattivi, l-industrija u l-kummerċ fis-sens strett, kif ukoll il-prodotti naturali jew manifatturati kollha u servizzi, jaqgħu fl-ambitu ta' proprjetà industrijali.

Id-duttrina mhijjex waħda unanima fir-rigward ta' jekk il-liġi nazzjonali taċċettax id-dritt tal-pussess u drittijiet oħra in rem fuq oġġetti immaterjali, pereżempju l-pussess ta' stabiliment kummerċjali jew proprjetà intellettuali. Din il-materja hija soġġetta għall-interpretazzjoni tal-qrati.

Il-Kodiċi tal-Proprjetà Industrijali jirregola d-drittijiet għall-privattivi, mudelli ta' utilità, prodotti semikondutturi, diżinj, trade marks, premijijiet, logos, titolu ta' oriġini u indikazzjonijiet ġeografici, kif ukoll il-modifikazzjoni jew it-trasferiment tagħhom.

Id-drittijiet li jiġu minn privattivi jew mudelli ta' utilità, kif ukoll ir-reġistrazzjonijiet ta' topografiji ta' prodotti semikondutturi, diżinj jew trade marks, u sinjali kummerċjali distintivi oħra jistgħu jingħataw bħala pleġġ - l-Artikolu 6 tal-Kodiċi tal-Proprjetà Industrijali.

Il-verżjoni aġġornata tal-Kodiċi [tal-Kodiċi tal-Proprjetà Industrijali](#) tista' tiġi kkonsultata bil-Portugiż.

Rigward kumpaniji kummerċjali, is-suċċessjoni għad-drittijiet fuq interessi parteċipanti jew ishma dovuta, għall-mewt ta' wieheċ mill-imsieħba u r-rekwiziti ta' dawn, hija regolata fil-Kodiċi tal-Kumpaniji (*Código das Sociedades Comerciais*), jiġifieri:

l-Artikolu 184, dwar is-suċċessjoni kkawzata bil-mewt ta' membru ta' shubija ordinarja,

l-Artikoli 198, 225 u 252 dwar is-suċċessjoni kkawzata bil-mewt ta' membru ta' kumpanija limitata privata,

l-Artikoli 469 u 475 dwar is-suċċessjoni kkawzata bil-mewt ta' sieheċ ta' shubija limitata.

Il-verżjoni aġġornata [tal-Kodiċi tal-Kumpaniji Kummerċjali](#) tista' tiġi kkonsultata bil-Portugiż.

#### **2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu reġistrati f'reġistru tad-drittijiet fuq proprjetà mobbli jew immobbli u jekk iwa, din ir-reġistrazzjoni hija obligatorja? F'liema reġistru (i) jiġu reġistrati u x'inhuma r-rekwiziti u l-proċedura ta' reġistrazzjoni?**

Iwa, bħala regola dawn id-drittijiet jiġu reġistrati f'reġistru, kif spjegat hawn taht:

#### UFFIĊĊJI TAR-REGISTRU TAL-ARTIJIET

Fl-Uffiċċji tar-Registru tal-Artijiet (*Conservatórias do Registo Predial*), jiġu reġistrati l-atti dwar l-istatus legali tal-bini, inklużi d-drittijiet in rem li ġejjin (l-Artikoli 1 u 2 tal-Kodiċi tar-Registru tal-Artijiet (*Código de Registo Predial*)):

Atti legali li jiddeterminaw l-istabiliment, ir-rikonnoxximent, l-akkwist jew il-modifikazzjoni ta' drittijiet ta' pussess, użufrutt, użu u abitazzjoni, superfċje jew servitù;

Atti legali li jiddeterminaw l-istabiliment jew il-modifikazzjoni ta' proprjetà orizzontali u drittijiet ta' *timesharing*;

Bidliet fil-pussess ta' art li jirriżultaw mid-diviżjoni tal-art, il-konverżjoni tal-istruttura tal-pussess kongunt u d-diviżjoni, kif ukoll l-emendi rispettivi;

Offerta ta' ċessjoni jew ingombri, ftehimiet preferenzjali u dispożizzjoni preferenzjali ta' testament, jekk dawn ikunu ngħataw effett reali, kif ukoll l-assenjazzjoni tal-pożizzjoni kuntrattwali li tirriżulta minn dawk il-fatti;

Assenjazzjoni ta' proprjetà lil kredituri;

Ipoteka, l-assenjazzjoni jew il-modifikazzjoni tagħha, l-assenjazzjoni tal-grad ta' prijorità tar-reġistrazzjoni rispettiva u l-assenjazzjoni ta' kera;

It-trasferiment ta' oġġetti riċevibbli assigurati b'ipoteka jew assenjazzjoni ta' kera, meta t-trasferiment tal-garanzija jkun importanti;

Kera għal iktar minn sitt snin u t-trasferiment tagħha jew ta' subkirjiet oħra, hlief għall-agrikoltura minn gabillott;

Pleġġ ta' kreditu assigurat b'ipoteka jew assenjazzjoni ta' kera, u kwalunkwe att jew arranġament ieħor li jaffettwa l-istess oġġetti riċevibbli;

Restrizzjonijiet oħrajn dwar id-dritt tal-pussess, soġġetti għar-reġistrazzjoni skont il-liġi;

Atti legali li jiġġeneraw l-estinzjoni ta' drittijiet, ingombri jew spejjeż irregistrati.

Huwa mandatorju li dawn il-fatti msemmija hawn fuq jiġu rreġistrati, hlief għal dawk elenkati fl-Artikolu 8-A tal-Kodiċi tar-Registru tal-Artijiet.

Skont l-Artikolu 687 tal-Kodiċi Ċivili, l-ipoteka trid tiġi rreġistrata, jew inkella ma tiġix rikonossuta fir-rigward tal-partijiet.

Il-kondizzjonijiet għar-reġistrazzjoni tal-art huma speċifikati fid-dispożizzjonijiet legali li ġejjin tal-Kodiċi tar-Registru tal-Artijiet:

Dawk soġġetti għall-obbligu li jiġu rreġistrati l-iskadenzi u l-eliġibbiltà tad-drittijiet fuq proprjetà reali kif stabbilit fl-Artikoli 8-B, 8-C, 8-D u 9;

Il-prereġistrazzjoni, l-issuktur tar-reġistrazzjoni – b'mod partikolari l-prinċipju tas-suċċessjoni fit-titolu u l-eżenzjoni mill-prereġistrazzjoni fir-registru tax-xiri bbażata fuq diviżjoni/suċċessjoni - huma stabbiliti fl-Artikoli 34 sa 35;

L-eliġibbiltà għall-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni u l-possibbiltà ta' rappreżentazzjoni huma previsti fl-Artikoli 36 sa 39;

Il-forma u l-mezzi sabiex tiġi ppreżentata l-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni – partikolarment id-dritt għal registrazzjoni elettronika – huma stabbiliti fl-Artikoli 41 sa 42-A;

Id-dokumenti li jridu jiġu ppreżentati huma dawk previsti fl-Artikoli 43 sa 46.

Il-kodiċi tar-registru tal-artijiet jista' jiġi kkonsultat bil-Portugiż permezz ta': [http://www.pgdlisboa.pt/leis/lei\\_mostra\\_articulado.php?nid=488&tabela=leis](http://www.pgdlisboa.pt/leis/lei_mostra_articulado.php?nid=488&tabela=leis)

Aktar informazzjoni dettaljata dwar applikazzjonijiet għar-reġistrazzjoni ta' artijiet, dawk kummerċjali u ta' vetturi, bħal kif wiehed għandu jibgħat l-applikazzjoni, ir-rekwiżiti u s-servizzi, hija disponibbli onlajn fuq <http://www.im.mj.pt/sections/empresas>.

#### L-UFFIĊĊJI TAR-REGISTRU KUMMERĊJALI

Fl-Uffiċċji tar-Registru Kummerċjali jiġu rreġistrati l-atti intenzjonati li jipubblicizzaw l-istatus legali ta' negozjanti individwali, kumpaniji kummerċjali, assoċjazzjonijiet ta' liġi ċivili f'forma kummerċjali u stabbilimenti individwali b'responsabbiltà limitata. Ir-registrazzjoni ta' ċerti atti dwar l-istatus legali ta' koperattivi, intrapriżi pubbliċi, gruppi kumplimentari ta' intrapriżi u raggruppamenti Ewropej ta' interess ekonomiku wkoll tiġi rreġistrata fl-Uffiċċji tar-Registru Kummerċjali.

L-atti stabbiliti fl-Artikolu 15 tal-Kodiċi tar-Registru Kummerċjali (*Código de Registo Comercial*) jridu jkunu rreġistrati fir-registru tal-Uffiċċji tar-Registru Kummerċjali, jiġifieri:

*“Artikolu 15 (Atti soġġetti għal registrazzjoni mandatorja)*

*1- Ir-registrazzjoni tal-atti msemmija fil-paragrafi (a) sa (c) u (e) sa (z) tal-Artikolu 3(1) u (2), l-Artikolu 4, l-Artikolu 5(a), (e) u (f), l-Artikoli 6, 7 u 8 u l-Artikolu 10 (c) u (d), hija mandatorja.*

*2 - Hlief għal kif previst fil-paragrafi li ġejjin, ir-registrazzjoni tal-atti msemmija fil-paragrafu preċedenti trid tintalab fi żmien xahrejn mid-data tal-hruġ.*

*3 - L-atti msemmija fl-Artikolu 5(a), (e) u (f) jridu jintalbu fi żmien xahrejn mid-data tal-pubblikazzjoni tad-digriet li jiddeterminahom.*

*4 - L-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni tal-kontijiet ta' kumpanija u l-kontijiet ta' stabbilimenti individwali b'responsabbiltà limitata trid tiġi ppreżentata sal-15-il jum tas-seba' xahar wara l-għeluq tas-sena finanzjarja.*

*5 - L-azzjonijiet, id-deċiżjonijiet, il-proċeduri u l-miżuri prekawżonarji previsti fl-Artikolu 9 huma soġġetti wkoll għar-reġistrazzjoni mandatorja.*

*6 - Ir-registrazzjoni tal-ordni interim mhijiex mandatorja jekk ir-rikors biex tiġi rreġistrata l-miżura prekawżonarja mitluba jkun sar diġà, u r-registrazzjoni ta' din ma tkunx obbligatorja jekk ir-rikors għar-reġistrazzjoni tal-azzjoni prinċipali jkun sar diġà.*

*7 - Ir-registrazzjoni tal-azzjonijiet u l-ordnijiet interim għas-sospensjoni ta' riżoluzzjonijiet korporattivi għandha tintalab fi żmien xahrejn mid-data tal-proposta tagħhom.*

*8 - Ir-registrazzjoni tad-deċiżjonijiet finali pronunzjati fl-azzjonijiet u fl-ordnijiet msemmija fil-paragrafu preċedenti trid tintalab fi żmien xahrejn mid-deċiżjoni finali u li ma tistax tiġi appellata.”*

Il-kondizzjonijiet għar-reġistrazzjoni fir-registru kummerċjali huma speċifikati fl-Artikoli 28 sa 53 tal-Kodiċi tar-Registru Kummerċjali.

Skont l-Artikolu 32(1) u (2) tal-Kodiċi tar-Registru Kummerċjali:

Atti stabbiliti f'dokumenti li jissostanzjawhom legalment biss jistgħu jiġu rreġistrati;

Dokumenti miktubin b'lingwa barranija jistgħu jiġu aċċettati biss meta jkunu tradotti, sakemm dawn ma jkunux jirreferu għal fatti li jkunu soġġetti għal registrazzjoni permezz ta' traskrizzjoni, ikunu miktubin bl-Ingliż, bil-Franċiż jew bl-Ispanjol, u l-uffiċjal kompetenti jkun fluwenti f'dik il-lingwa.

Rigward l-obbligi fiskali, skont l-Artikolu 51(1) tal-Kodiċi tar-Registru Kummerċjali, l-ebda att li jkun soġġet għal drittijiet ta' natura fiskali ma jista' jiġi rreġistrat b'mod definittiv mingħajr ma jkunu thallsu jew ġew iggarantiti t-taxxi.

[Il-Kodiċi tar-Registru Kummerċjali](#) jista' jiġi kkonsultat bil-Portugiż.

#### REGISTRAZZJONI TA' TITOLI

Dawn li ġejjin, fost oħrajn ikkwalifikati bħala tali skont il-liġi, huma eliġibbli bħala titoli:

Stokks u ishma;

Bonds;

Ekwiżità;

Unitajiet f'intrapriżi ta' investiment kollettiv;

Id-drittijiet responsabbli tat-titoli msemmija fil-paragrafi preċedenti, diment li r-responsabbiltà tkopri l-kwistjoni kollha jew sensiela, jew inkella tkun prevista fil-mument tal-hruġ;

Ċertifikati awtonomi;

Dokumenti oħrajn li jirrappreżentaw sitwazzjonijiet legali omoġenji, sakemm dawn ikunu jistgħu jiġu ttrasferiti fis-suq.

It-titoli jkunu f'forma rreġistrata (l-Artikolu 52 tal-Kodiċi tat-Titoli Portugiż (*Código de Valores Mobiliário*)).

L-akkwiż ta' titoli, kif ukoll l-istabbiliment, il-modifikazzjoni jew l-estinzjoni ta' użufrutt, pleġġ jew sitwazzjonijiet legali oħra li jfixklu t-titoli jiġu rreġistrati (bħala regola mal-entità li tohroġhom jew ma' entità ta' ġestjoni) u jistgħu jkunu soġġetti għal suċċessjoni.

Ir-registrazzjoni ta' titoli, l-entitajiet tar-registrazzjoni, ir-rekwiżiti tar-registrazzjoni, l-effetti tar-registrazzjoni fuq l-istabbiliment, it-trasferiment u l-eżerċitar tad-drittijiet u s-suċċessjoni għal dawn id-drittijiet, ivarjaw skont il-kategoriji ta' proprjetà msemmija aktar 'il fuq.

Din il-materja hija regolata mill-Kodiċi tat-Titoli Portugiż, approvat permezz [tad-Digriet Amministrattiv Nru 486/99 tat-13.11.1999](#), li l-verżjoni aġġornata tiegħu hija disponibbli bil-Portugiż.

## REGISTRI TA' VETTURI BIL-MUTUR

Il-fatti li jirrigwardaw l-istatus legali ta' vetturi bil-mutur u t-trejlers tagħhom jiġu rreġistrati fir-Registri tal-Vetturi bil-Mutur (*Conservatórias do Registo Automóvel*).

Għall-finijiet ta' reġistrazzjoni, il-vetturi jiġu kkunsidrati bħala vetturi bil-mutur u t-trejlers tagħhom li, skont il-Kodiċi tat-Toroq (*Código da Estrada*), ikunu soġġetti għar-reġistrazzjoni.

L-Artikolu 117 tal-Kodiċi tat-Toroq jiddikjara li vetturi u trejlers huma soġġetti għal reġistrazzjoni obbligatorja. Il-Kodiċi tat-Toroq approvat permezz [tad-Digriet Amministrattiv Nru 114/94 tat-3.5.1994](#), fil-verżjoni aġġornata tiegħu, jista' jiġi kkonsultat bil-Portugiż.

L-Artikolu 5 tal-Kodiċi tar-Registrazzjoni ta' Vetturi bil-Mutur (*Código de Registo Automóvel*) jipprovdi għal dan li ġej fir-rigward tar-reġistrazzjoni obbligatorja ta' vetturi bil-mutur:

"Artikolu 5

1 - Dawn li ġejjin huma soġġetti għal reġistrazzjoni:

- Id-dritt tal-pussess u tal-użu/frutt;
- Iż-żamma ta' titolu stipulat fil-kuntratti għall-bejgħ ta' vetturi bil-mutur;
- L-ipoteka, il-modifikazzjoni u l-assenjazzjoni ta' din, kif ukoll l-assenjazzjoni tal-grad ta' prijorità tar-reġistrazzjoni rispettiva;
- Il-kera finanzjarja u t-trasferiment tad-drittijiet li jiġu minn dan;
- Il-kera għal terminu ta' iktar minn sena, meta l-kuntratt rispettiv jirriżulta fl-eżistenza ta' stennija ta' trasferiment ta' pussess;
- L-allokkazzjoni tal-vettura għall-kiri mingħajr xufier;
- Il-trasferiment tad-drittijiet jew krediti rreġistrati u l-plegġ, il-konfiska temporanja u s-sekwestru ta' dawn il-krediti;
- Is-sekwestru, il-konfiska temporanja, l-inventarju jew il-konfiska, il-konfiska fi proċeduri kriminali jew kwalunkwe miżura jew att ġudizzjarju jew amministrattiv ieħor li jaffettwa d-disponiment liberu tal-vetturi;
- Il-piżijiet tal-inaljenabbiltà jew tan-nuqqas ta' disponibbiltà previsti fil-liġi fiskali;
- L-iskadenza jew il-modifikazzjoni ta' drittijiet jew spejjeż li jkunu ġew irreġistrati qabel, bidla fil-kompożizzjoni tal-isem jew id-denominazzjoni u l-bidla fir-residenza ta' abitazzjoni jew tal-uffiċċju ewlieni tal-proprjetarji, l-użufрутwarji u l-kerreġja tal-vetturi;
- Kwalunkwe att legali ieħor soġġett għal reġistrazzjoni skont il-liġi.

2 - L-atti msemmija fil-punti a), b), d), e), f) u i) u r-reġistrazzjoni tal-bidla fl-isem jew fid-denominazzjoni u r-residenza ta' abitazzjoni jew tal-uffiċċju prinċipali tal-proprjetarji, l-użufрутwarji u l-kerreġja tal-vetturi.

3 - Ir-reġistrazzjoni tal-pussess, f'każ ta' suċċessjoni ereditarja, tiġi eżentata meta l-vettura tkun intenzjonata li tiġi ttrasferita mill-eredi."

Vetturi bil-mutur ma jistgħux ikunu mirhuna - l-Artikolu 8 tal-Kodiċi tar-Registrazzjoni ta' Vetturi bil-Mutur.

Il-kundizzjonijiet għar-reġistrazzjoni ta' vetturi bil-mutur huma stabbiliti fl-Artikolu 11 tal-Kodiċi tar-Registrazzjoni ta' Vetturi bil-Mutur.

"Artikolu 11

1 - L-ebda att annotat fuq iċ-ċertifikat tar-reġistrazzjoni jew li jikkonċerna t-tneħħija jew l-emendi tal-fatti rreġistrati fih ma jista' jsir mingħajr ma jiġi pprezentat iċ-ċertifikat li jkun inħareġ qabel.

2 - Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu preċedenti ma japplikawx:

- F'każ li iċ-ċertifikat tar-reġistrazzjoni jintilef jew jinqered;
- F'każijiet ta' applikazzjonijiet għal reġistrazzjoni ta' vetturi li jsiru fuq l-internet.

3 - Fejn ir-reġistrazzjoni tinalab minn parti interessata li ma jkollhiex iċ-ċertifikat tar-reġistrazzjoni, ir-reġistratur irid jinnotifika lill-utent ta' dak iċ-ċertifikat, skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu preċedenti, mingħajr preġudizzju għar-reġistrazzjoni.

4 - Jekk in-notifikazzjoni ma ssirx, jew iċ-ċertifikat ma jintbagħatx lir-reġistratur fil-perjodu stabbilit, ir-reġistratur għandu jittlob il-konfiska ta' dan id-dokument minn kwalunkwe awtorità amministrattiva jew mingħand il-Pulizija."

Ir-Registrazzjoni ta' Vettura bil-Mutur hija regolata [bid-Digriet Amministrattiv Nru 54/75](#) tat-12 ta' Diċembru 1975.

## REGISTRU NAZZJONALI TAL-AJRUPLANI

Ajruplani jew tagħmir awtonomu (magni, rotors, skrejjen, eċċ.) jridu jkunu rreġistrati fir-Registru Nazzjonali tal-Ajruplani.

L-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni ssir bl-użu tal-formola li tkun akkumpanjata bid-dokumentazzjoni li ġejja:

Fattura tal-Bejgħ jew dokument ieħor li jagħti prova tal-bejgħ;

Ċertifikat ta' skrappjar fir-registru tal-ajruplani tal-pajjiż ta' reġistrazzjoni preċedenti, jew ċertifikat ta' nonreġistrazzjoni;

Ċertifikat ta' kklirjar doganali fil-każ ta' ajruplan impurtat minn pajjiż li mhux membru tal-UE;

Żewġ ritratti tal-ajruplan, wieħed minn quddiem u l-ieħor tal-profil, bin-nazzjonalità u l-marki tar-reġistrazzjoni miżbugħa, f'format 9x12, mingħajr borduri u stampati b'kuluri newtrali.

Dokumenti maħruġin f'pajjiżi barranin irid ikun hemm fuqhom il-firem ta' persuni awtorizzati u legalizzati kif suppost, bl-Apostilla mehmuza magħhom, skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 3 u 4 tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-5 ta' Ottubru 1961 li tabolixxi r-rekwiżit tal-legalizzazzjoni għal dokumenti pubbliċi barranin, ratifikata bid-Digriet Amministrattiv Nru 48450 tal-24 ta' Ġunju 1968, jew notarizzati u legalizzati kif xieraq minn aġent diplomatiku jew konsulari Portugiż f'dak il-pajjiż.

Id-dokumenti maħruġa fil-Portugall minn entità legali jrid ikollhom il-firem tar-rappreżentanti legali rikonoxxuti bil-liġi bil-kelmiet "awtorizzati kif xieraq waqt l-eżerċitar tas-setgħat tagħhom".

Aktar informazzjoni tista' tinstab fuq is-sit web [tal-Awtorità Nazzjonali tal-Avjazzjoni Ċivili](#) (*Autoridade Nacional de Aviação Civil*).

## REGISTRU TAL-BASTIMENTI

Ir-reġistrazzjoni tal-bastimenti hija rregolata bir-Regolament Ġenerali dwar l-Awtoritajiet Portwali (*Regulamento Geral das Capitánias*) – [Digriet Amministrattiv Nru 265/72 tal-31 ta' Lulju 1972](#) – fl-iktar verżjoni aġġornata tiegħu, li jista' jiġi kkonsultat permezz ta': [http://www.pgdlisboa.pt/leis/lei\\_mostra\\_articulado.php?nid=1721&tabela=leis&ficha=1&pagina=1&so\\_miolo=&](http://www.pgdlisboa.pt/leis/lei_mostra_articulado.php?nid=1721&tabela=leis&ficha=1&pagina=1&so_miolo=&)

Barra minn hekk, id-Digriet Amministrattiv Nru 96/89 tat-28 ta' Marzu 1989 li jstabbilixxi r-Registru ta' Bastimenti Internazzjonali ta' Madeira kif ukoll l-Ordni ta' Implimentazzjoni Ministerjali Nru 715/89 tat-23 ta' Awwissu 1989, li tirregola ċerti aspetti tiegħu, huma applikabbli.

Skont dan il-qafas legali:

Bastimenti nazzjonali, għajr dawk navali, irid ikollhom pussess irreġistrat sabiex iwettqu l-attività li taħtha huma kklassifikati;

Bastimenti tal-merkanzija wkoll huma soġġetti għal reġistrazzjoni kummerċjali skont il-liġi rilevanti;

Bastimenti nazzjonali jiġu rreġistrati mal-uffiċċji marittimi, hlief għall-opri tal-baħar għar-rikreazzjoni, li huma rreġistrati mal-organizzazzjonijiet indikati fil-liġijiet kurrenti;

Fil-każ ta' akkwisti jew kostruzzjonijiet ġodda, l-uffiċċju marittimu indikat fl-awtorizzazzjoni rispettiva jkun dak kompetenti;

Fil-każ ta' akkwisti jew kostruzzjonijiet ta' sostituzzjoni, l-uffiċċju marittimu li fih l-unitajiet sostitwiti kienu ġew irregistrati huwa dak kompetenti għar-registrazzjoni;

Bastiment mibni jew akkwistat f'port fi kwalunkwe parti tat-territorju nazzjonali jista' jinbiegħ jew jiġi rreġistrat f'port ieħor tal-istess jew ta' parti oħra tat-territorju, sakemm dan ikollu l-awtorizzazzjoni li tikkorrispondi;

Qxur tal-baħar ħfief li jkunu abbord, anke jekk ikunu dgħajjes tas-salvataġġ, qxur tas-sajd awżiljari żgħar u qxur żgħar tax-xtajta bla mutur u mingħajr qluġh, bħalma huma dingis, *skiffs*, dgħajjes li jintefhu bl-arja u *pedalos*, li jistgħu jintużaw sa 300 m f'marea baxxa, huma eżentati mir-registrazzjoni iżda huma soġġetti għall-ġurisdizzjoni tal-awtorità marittima, li hija responsabbli għall-ħruġ ta' liċenzji għat-tħaddim tagħhom.

Ir-reqwiżiti għar-registrazzjoni ta' bastiment huma stabbiliti fl-Artikolu 77 tar-Regolament Ġenerali dwar l-Awtoritajiet Portwali.

B'mod partikolari, rigward ir-registrazzjoni ta' bastimenti f'każ ta' suċċessjoni b'mewt:

Fil-każ ta' suċċessjoni, l-emendi għar-registrazzjoni jkunu bbażati fuq id-dikjarazzjoni tal-att tad-diviżjoni, jew it-tabella tad-diviżjoni u d-deċiżjoni tar-ratifikkazzjoni rispettiva, li dawn ikunu akkumpanjati b'dokumenti maħruġ mill-uffiċċju fiskali kompetenti li jikkonferma li t-taxxa tas-suċċessjoni rispettiva (l-Artikolu 82(2) tar-Regolament Ġenerali dwar l-Awtoritajiet Portwali) tkun tħallset, għet iggarantita jew mhijiex dovuta;

Bastimenti barranin akkwistati b'suċċessjoni jew f'azzjoni ppreżentata quddiem il-qrati Portugiżi għandhom ikunu rreġistrati fl-uffiċċju marittimu stabbilit minn awtorità oġhla (l-Artikolu 75(3) tar-Regolament Ġenerali dwar l-Awtoritajiet Portwali).

Registrazzjoni ta' armamenti

Armamenti u munizzjon huma soġġetti għad-dikjarazzjoni u r-registrazzjoni mandatorja tal-PSP (Pulizija tas-Sigurtà Pubblika).

Il-qafas legali għall-armamenti u l-munizzjon imsemmi diġà fuq għandu japplika, u r-reqwiżiti tad-dikjarazzjoni u r-registrazzjoni huma stabbiliti fih.

Is-suċċessjoni b'mewt hija soġġetta għar-reqwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 37 tal-qafas legali dwar l-armamenti u l-munizzjon msemmi aktar 'il fuq.

Ir-registrazzjoni tal-proprjetà intellettuali sseħħ fl-Istitut Nazzjonali tal-Proprjetà Industrijali (*Instituto Nacional da Propriedade Industrial*).

L-għoti ta' privativi, mudelli ta' utilità, prodotti semikondutturi, u d-diżinn jew mudell, *trade mark*, registrazzjonijiet ta' premijiet jew logos, registrazzjonijiet ta' titolu ta' oriġini u indikazzjoni ġeografika jsir mill-Istitut Nazzjonali tal-Proprjetà Industrijali, fejn iridu jiġu ppreżentati l-applikazzjonijiet rispettivi.

Ir-reqwiżiti u l-effetti tal-applikazzjoni għall-għoti jew għar-registrazzjoni huma stabbiliti fil-Kodiċi tal-Proprjetà Industrijali għal kull waħda mill-kategoriji t'hawn fuq, mingħajr preġudizzju għall-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea u l-konvenzjonijiet internazzjonali applikabbli.

Għal informazzjoni Prattika dwar kif wiehed għandu jissottometti u jipprepara applikazzjoni għal għoti jew registrazzjoni, wiehed jista' jikkonsulta s-sit web tal-Istitut Nazzjonali tal-Proprjetà Industrijali <https://justica.gov.pt/registos/propriedade-industrial>

### 3 Liema effetti huma marbuta mar-registrazzjoni tad-drittijiet in rem?

Bħala regola, ir-registrazzjoni tad-drittijiet *in rem* fuq proprjetà immobbli ma tikkostitwixx intitolament fil-liġi. Madankollu, għal kategoriji ta' proprjetà oħrajn din ir-regola tista' tinkludi eċċezzjonijiet previsti f'dispożizzjonijiet legali speċjali.

#### L-EFFETTI TAR-REGISTRAZZJONI TAL-ARTIJIET

L-effetti assoċjati mar-registrazzjoni ta' drittijiet *in rem* fuq proprjetà immobbli huma dawk previsti fl-Artikoli 4 sa 7 tal-Kodiċi tar-Registru tal-Artijiet, kif ġej:

"Artikolu 4 (Effett bejn il-partijiet)

1 - Atti soġġetti għal registrazzjoni jistgħu jiġu invokati bħala atti bejn il-partijiet infushom jew l-eredi tagħhom, anki jekk dawn ma jkunux ġew irregistrati.

2 - Id-dispożizzjoni t'hawn fuq ma tapplikax għal atti li jikkostitwixxu ipoteka, li l-effett tagħhom bejn il-partijiet infushom ikun jiddependi fuq ir-registrazzjoni li tkun qed tiġi effettwata."

"Artikolu 5 (L-eżekuzzjoni fuq partijiet terzi)

1 - Atti li jkunu soġġetti għal registrazzjoni għandhom jipproduċu biss l-effetti kontra partijiet terzi wara d-data tar-registrazzjoni tagħhom.

2 - Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu preċedenti ma japplikawx fil-każijiet li ġejjin:

a) L-akkwist, abbażi ta' użukapjun, tad-drittijiet imsemmija fl-Artikolu 2(1)a;

b) Servitù evidenti;

c) Atti relatati ma' oġġetti indeterminati, fejn dawn ma jkunux ġew iddikjarati u speċifikati kif dovut.

3 - In-nuqqas ta' registrazzjoni ma jistax jiġi eżegwit kontra l-parti interessata minn dawk li huma obbligati li jippromwovu tali registrazzjoni, lanqas mill-eredi tagħhom.

4 - Għall-finijiet ta' registrazzjoni, partijiet terzi jkunu dawk li jkunu akkwistaw drittijiet inkompatibbli b'mod reċiproku permezz ta' awtur komuni.

5 - Kera mhux irregistrata ta' iktar minn sitt snin m'għandhiex tkun eżegwita kontra partijiet terzi."

"Artikolu 6 (Prijorità tar-registrazzjoni)

1 - L-ewwel dritt irreġistrat għandu jirbaħ fuq id-drittijiet li jkunu ġew irregistrati wara fir-rigward tal-istess oġġetti, skont id-data tar-registrazzjonijiet u, fl-istess data, fl-ordni temporali tas-sottomissjonijiet korrispondenti.

2 - (Revokat)

3 - Registrazzjoni li ssir definittiva żżomm il-prijorità li din kellha meta kienet provviżorja.

4 - Fil-każ ta' rifut, ir-registrazzjoni li ssir wara appell fondat għandha żżomm il-prijorità li tikkorrispondi mas-sottomissjoni tad-dokument rifutat."

"Artikolu 7 (Preżunzjonijiet li jiġu minn registrazzjoni)

Registrazzjoni definittiva tikkostitwixxi preżunzjoni li d-dritt jeżisti u jappartjeni lill-utent irreġistrat, fit-termini preċiżi li fihom ir-registrazzjoni tiddefinix."

#### L-EFFETTI TAR-REGISTRAZZJONI KUMMERĈJALI

L-effetti tar-registrazzjoni kummerċjali jiġu essenzjalment mid-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 11 sa 14 tal-Kodiċi tar-Registru Kummerċjali, kif ġej:

"Artikolu 11 (Preżunzjonijiet li jiġu mir-registrazzjoni)

Registrazzjoni permezz ta' traskrizzjoni definittiva tikkostitwixxi preżunzjoni li s-sitwazzjoni legali teżisti, fit-termini preċiżi li fihom din tkun definita."

"Artikolu 12 (Prijorità tar-registrazzjoni)

L-ewwel att irreġistrat għandu jirbaħ fuq atti sussegwenti, fir-rigward tal-istess ishma jew holdings ta' kumpanija, fl-ordni tal-applikazzjoni rispettiva."

"Artikolu 13 (Effetti bejn il-partijiet)

1 - Atti soġġetti għal registrazzjoni jistgħu jiġu invokati bħala atti bejn il-partijiet infushom jew l-eredi tagħhom, anki jekk dawn ma jkunux ġew irregistrati.

2 - Eċċezzjonijiet għall-paragrafu preċedenti huma l-istrumenti ta' inkorporazzjoni tal-kumpaniji u l-emendi għalihom, li għalihom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi tal-Kumpaniji (*Código das Sociedades Comerciais*) u l-liġi dwar il-kumpaniji pubbliċi limitati Ewropej."

"Artikolu 14 (Eżegwibilità kontra partijiet terzi)

1 - Atti li jkunu soġġetti għal registrazzjoni għandhom jipproduċu biss l-effetti kontra partijiet terzi wara d-data tar-registrazzjoni tagħhom.

2 - Atti soġġetti għal registrazzjoni u pubblikazzjoni obbligatorja skont l-Artikolu 70(2) għandhom jipproduċu effetti biss kontra partijiet terzi wara d-data tal-pubblikazzjoni.

3 - In-nuqqas ta' registrazzjoni ma jistax jiġi eżegwit kontra l-partijiet interessati mir-rappreżentanti legali tagħhom li għalihom ikun neċessarju li jippromwovu tali registrazzjoni, u lanqas mill-eredi tagħhom.

4 - *Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu huma mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi tal-Kumpaniji u l-liġi applikabbli għall-kumpaniji pubbliċi limitati Ewropej.*"

L-EFFETTI TAR-REĠISTRAZZJONIJIET TA' TITOLI

L-effetti tar-reġistrazzjoni ta' titoli jistgħu jiġu kkonsultati fil-Kodiċi tat-Titoli msemmi aktar 'il fuq (*Código dos Valores Imobiliários*) u jvarjaw skont il-kategorija ta' titoli kkonċernati. Ir-reġistrazzjoni tista' tikkostitwixxi dritt fir-rigward ta' ċerti kategoriji ta' titoli (l-Artikolu 73 tal-Kodiċi tat-Titoli msemmi aktar 'il fuq).

L-EFFETTI TAR-REĠISTRAZZJONI TAL-KATEGORIJI TA' OĠĠETTI LI JIFDALI MSEMMIJA AKTAR 'IL FUQ

L-effetti tar-reġistrazzjoni ta' armamenti, ajruplani, bastimenti, vetturi bil-mutur, proprjetà intellettuali jew industrijali jistgħu jiġu kkonsultati fil-liġi speċjali msemmija diġà, għal kull waħda minn dawk il-kategoriji ta' oġġetti.

**4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-sehħ għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-suċċessjonijiet f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonoxxix dan id-dritt in rem?**

Id-dispożizzjonijiet legali li jistgħu jiġu applikati għall-adattament tad-drittijiet *in rem* f'każijiet ta' suċċessjoni huma, fil-prinċipju, l-Artikolu 15 tal-Kodiċi Ċivili (pereżempju, meta l-adattament isir mill-qorti fi proċess ġudizzjarju) u 43-A tal-Kodiċi tar-Reġistru tal-Artijiet (pereżempju, meta l-adattament isir mir-reġistratur fl-att tar-reġistrazzjoni).

L-Artikolu 15 tal-Kodiċi Ċivili (Eliġibbiltà):

*"Il-kompetenza assenjata lil liġi tkopri biss dawk ir-regoli li, minhabba l-kontenut u l-funzjoni tagħhom f'dik il-liġi, ikunu jiffurmaw parti mis-sistema tad-duttrina msemmija fir-regola tal-kunflitt."*

L-Artikolu 43-A tal-Kodiċi tar-Reġistru tal-Artijiet (evidenza ta' liġi barranija)

*"Fejn il-vijabbiltà tal-applikazzjoni għal reġistrazzjoni trid tiġi vverifikata abbażi ta' liġi barranija, il-parti interessata trid tagħti prova tal-kontenut tagħha permezz ta' dokument apposta,"*

Barra dawn id-dispożizzjonijiet legali, hemm ukoll regoli ta' interpretazzjoni li huma żviluppati mid-duttrina. Skont dawn ir-regoli dottrinali, il-kunċett wiesa' ta' adattament jinkludi minn tal-inqas żewġ sitwazzjonijiet differenti.

L-adattament fis-sens strett tal-kelma, li jista' jsehħ meta jkun hemm problema teknika li tirriżulta mill-applikazzjoni ta' żewġ liġijiet differenti ta' suċċessjoni. Pereżempju, fil-każ ta' tfaġġ adottati li l-ġenituri adottivi u bijoloġiċi tagħhom imutu, jekk il-liġi ta' pajjiż X tiġi applikata għas-suċċessjonijiet minhabba l-mewt tal-ġenituri adottivi, u l-liġi ta' pajjiż Y minhabba l-mewt tal-ġenituri bijoloġiċi, dan jista' jwassal għal riżultat li ma jkunx intenzjonat miż-żewġ sistemi legali kkonċernati (pereżempju, it-tfaġġ adottati jkunu, fl-aħħar mill-aħħar, la eredi tal-ġenituri adottivi u lanqas tal-ġenituri bijoloġiċi). Il-qorti trid tirisolvi din il-problema permezz ta' adattament.

Sitwazzjoni oħra, mhux adattament fis-sens strett tal-kelma iżda aktar bħala sostituzzjoni/traspożizzjoni, issehħ meta duttrina inkluża f'liġi oħra tiġi sostitwita minn duttrina magħrufa fil-liġi nazzjonali.

Il-kunċett ta' sostituzzjoni/traspożizzjoni jipprovdi qafas aktar xieraq għal każijiet ta' adattament ta' drittijiet *in rem* kif imsemmi fl-Artikolu 31 tar-Regolament Nru 650/2012. Pereżempju, il-każ ta' sostituzzjoni tad-duttrina ta' "kirja" (ikkontemplata fil-liġi ta' Stat ieħor iżda li ma teżistix fil-liġi Portugiża) mad-dritt *in rem* tas-superfiċje (kontemplata fil-liġi Portugiża).

Kemm il-Qorti, f'azzjoni ġudizzjarja, kif ukoll ir-reġistratur, jistgħu jwettqu tali sostituzzjoni/traspożizzjoni. Id-deċiżjoni tar-reġistratur tista' tiġi appellata quddiem il-qorti (l-Artikoli 140 sa 146 tal-Kodiċi tar-Reġistru tal-Artijiet).

#### NOTA

L-informazzjoni inkluża f'din l-iskeda informattiva mhijiex eżawrijenti u lanqas mhi vinkolanti fuq il-punt ta' kuntatt, il-qrati jew entitajiet u awtoritajiet oħra.

Għalkemm tiġi aġġornata regolarment, din tista' ma tinkludix ir-reviżjonijiet kollha li jkunu saru fil-liġi, u għalhekk mhijiex sostitut biex wieħed jikkonsulta t-testi legali fis-sehħ fi kwalunkwe żmien.

L-aħħar aġġornament: 14/10/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### Adattament ta' drittijiet in rem - Rumanija

##### 1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jqumu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?

Minbarra d-dritt tas-sjeda, jew minn sehem fid-dritt tas-sjeda, id-drittijiet *in rem* li ġejjin jistgħu jinkisbu permezz ta' suċċessjoni:

1. Id-dritt tal-użufрут
2. Id-dritt tal-użu
3. Id-dritt tar-residenza
4. Id-dritt tas-superfiċje
5. Id-dritt tas-servitù

Fil-kuntest ta' suċċessjoni legali, il-liġi Rumena ma tippermettix li l-eredi legali jkunu jistgħu jagħzlu bejn li jkollhom sehem fil-patrimonju li jkunu intitolati għalih u d-dritt tal-użufрут fuq il-patrimonju. Meta wieħed iżomm f'moħħu li d-drittijiet tal-użufрут, tal-użu u tar-residenza li minnhom tibbenefika persuna fiżika ħafna drabi jittgawdew matul il-ħajja, u jintemmu bil-mewt tal-persuna intitolata, dawn ma jistgħux jinkisbu b'eredità legali, iżda abbażi ta' dispożizzjoni ta' *mortis causa*. Rigward kemm l-eżerċitar ta' dawn id-drittijiet kif ukoll ta' drittijiet oħrajn *in rem*, l-awtur jista' jimponi ċerti restrizzjonijiet.

Barra minn hekk, fejn il-persuna mejta kienet l-utent ta' garanzija *in rem* (ipoteka fuq proprjetà mobbli jew immobbli, plegg, eċċ.), dan id-dritt jiġi ttrasferit b' suċċessjoni, bit-talba garantita.

Teżisti sitwazzjoni speċjali fejn il-konjuġi superstiti ma jkollux dritt *in rem* għall-użu ta' residenza. Wara l-ftuħ tas-suċċessjoni, din il-persuna tgawdi minn dritt legali ta' residenza fid-dar li fiha kienet tgħix mal-persuna li tkun mietet, jekk ir-residenza kkonċernata tkun tiffirma parti minn assi ta' suċċessjoni, għalkemm ikun possibbli li l-eredi l-oħrajn iressqu talba, taħt ċerti ċirkostanzi, li d-dritt ta' residenza għandu jkun ristrett jew li inkella jkun hemm bidla fir-residenza. Id-dritt ta' residenza miksub f'dawn il-kundizzjonijiet ma jistax jintuża għall-qliġ finanzjarju mill-konjuġi superstiti, peress li dan ma jkollux dritt, pereżempju, li jikri r-residenza. Id-dritt ta' residenza jintemmu bil-kondiviżjoni, iżda mhux qabel sena mid-data tal-ftuħ tal-eredità. Dan id-dritt jintemmu anki qabel it-tmien tal-perjodu ta' sena, f'każ li l-konjuġi superstiti jerga' jżżewweġ.

##### 2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu reġistrati f'reġistru tad-drittijiet fuq proprjetà mobbli jew immobbli u jekk Iva, din ir-reġistrazzjoni hija obligatorja? F'liema reġistru (i) jiġu reġistrati u x'inhuma r-rekwiżiti u l-proċedura ta' reġistrazzjoni?

B'mod ġenerali, it-trażmissjoni b'suċċessjoni għandha ssir effettiva b'mod shiħ mid-data tal-ftuħ tal-eredità, wara l-mewt tal-utent tad-dritt, mingħajr ma jkun hemm il-ħtieġa li tiġi reġistrata.

Skont il-Kodiċi Ċivili, il-pubblikazzjoni għandha ssir fir-reġistru tal-artijiet, fl-Arkivju Elettroniku għall-Interessi tas-Sigurtà fi Proprietà Mobbli, fir-reġistru tal-kumpaniji u f'forom oħra ta' publikazzjoni previsti bil-liġi. Bhalissa, id-dikjarazzjoni f'reġistru ġeneralment ma tohloq l-ebda dritt, iżda pjuttost tiżgura l-pubblikazzjoni u l-eżegwibilità tad-drittijiet reġistrati.

Ir-reġistrazzjoni ta' drittijiet *in rem* għall-proprjetà immobbli fir-reġistru tal-artijiet tohloq dritt, iżda biss wara li jkun tlesta x-xogħol katastrofali kollu kkonċernat f'kull unità amministrattiva-territorjali u l-ftuħ, b'talba jew *ex officio*, tar-rekords tal-artijiet għall-proprjetajiet immobbli rispettivi. Minkejja dan, anke f'każ bħal dan, skont il-Kodiċi Ċivili, id-drittijiet *in rem* jistgħu jinkisbu mingħajr ir-reġistrazzjoni fir-reġistru tal-artijiet meta dawn ikunu ġejjin minn wirt. Madankollu, ir-reġistrazzjoni fir-reġistru tal-artijiet tkun meħtieġa qabel ma l-eredi jkollu d-dritt ta' disponiment *inter vivos* fir-rigward ta': bejgħ, donazzjoni, ipoteka, eċċ. Id-drittijiet *in rem* jtniżżlu f'reġistri oħrajn (pereżempju, id-dħul fl-Arkivju Elettroniku għall-Interessi tas-Sigurtà fi Proprietà Mobbli, bħala riżultat tat-trażmissjoni ta' talba assigurata permezz ta' suċċessjoni) għall-finijiet ta' publikazzjoni, jekk id-dritt trażmess kien ukoll ġie reġistrat.

Ir-reġistrazzjonijiet f'reġistri għandhom isiru abbażi tad-dokument li jistabbilixxi l-istatus tal-eredi (ċertifikat ta' eredità, deċiżjoni ġudizzjarja).

### **3 Liema effetti huma marbuta mar-reġistrazzjoni tad-drittijiet in rem?**

Ir-reġistrazzjonijiet fir-reġistri għandhom ikunu għall-finijiet ta' publikazzjoni u bl-għan li jiżguraw l-eżegwibilità fir-rigward ta' partijiet terzi. Rigward l-effett tar-reġistrazzjoni tad-drittijiet *in rem* fir-reġistru tal-artijiet fuq proprjetà immobbli miksuba b'suċċessjoni, ara t-tweġiba t'hawn fuq.

### **4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-sehħ għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-suċċessjonijiet f'każ li liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonossix dan id-dritt in rem?**

Skont id-dispożizzjonijiet legali (Liġi Nru 206/2016), l-applikazzjonijiet għall-adattament ta' drittijiet *in rem* skont l-Artikolu 31 tal-istess Regolament huma materja għall-qrati.

L-aħħar aġġornament: 31/05/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## **Adattament ta' drittijiet in rem - Slovakkja**

### **1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jqumu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?**

**A – Drittijiet tal-proprjetà** (l-Artikoli minn 123 sa 151 tal-Kodiċi Ċivili):

1/pussess uniku

2/pussess kondiviż (proprjetà matrimonjali diviżibbli u indiviżibbli)

**B- Drittijiet fuq proprjetà ta' persuni oħra** (l-Artikoli minn 151a sa 151v tal-Kodiċi Ċivili)

1/garanziji (stabiliment ta' talbiet, subgaranziji)

2/servitujiet

3/drittijiet ta' żamma

Id-dritt tal-pussess jiġi ttrasferit b'wirt mit-testatur lill-eredi fid-data tal-mewt tat-testatur. It-trasferiment tas-sjeda ta' proprjetà immobbli jrid **dejjem** jiġi rreġistrat fir-reġistru tal-proprjetà.

**Il-garanziji** jintużaw biex jiżguraw talbiet u spejjeż assoċjati billi lill-persuna li tirċievi l-plegġ jagħtuha l-jedd li tikseb jew inkella f'fittex is-sodisfazzjon tad-dejn mill-plegġ, jekk id-dejn ma jkunx tħallas kollu kemm hu fil-ħin.

Garanzija tiġi stabbilita b'kuntratt bil-miktub, bi ftehim biex tiġi konkluza s-suċċessjoni milhuqa bejn l-eredi, b'deċiżjoni tal-qorti jew ta' awtorità amministrattiva jew b'att tal-liġi, u din normalment tidhol fis-sehħ meta tiġi rreġistrata fir-reġistru.

**Is-servitujiet** jillimitaw lill-proprjetarji ta' proprjetajiet immobbli favur persuni oħra billi jobligawhom li jittolleraw, joqogħdu lura minn jew milli jwettqu ċerti azzjonijiet. Id-drittijiet li jikkorrispondu għas-servitujiet huma assoċjati jew mal-pussess ta' proprjetà immobbli partikolari (bħalma huwa d-dritt li tgħaddi minn biċċa art) jew ma' persuna partikolari (kera għal għomrok).

Servitujiet assoċjati ma' pussess ta' proprjetà immobbli (servitujiet in rem) jgħaddu fuq il-parti li takkwista flimkien mal-pussess tal-proprjetà. Servitujiet assoċjati ma' individwu (servitujiet in personam) jiskadu mal-mewt tal-persuna li f'isimha dawn ikunu ġew stabbiliti.

**Id-dritt taż-żamma** jagħti l-jedd lill-persuna sabiex iżzomm proprjetà mobbli li din tkun obligata ċċedi sabiex tassigura t-talba finanzjarja dovuta lilha kontra persuna li kieku tkun obligata ċċedi l-proprjetà lilha. Madankollu, il-proprjetà miksuba b'mod arbitrarju jew b'qerq ma tistax tinzamm. Abbażi tad-dritt taż-żamma, meta deċiżjoni ġudizzjarja tiġi eżegwita, il-kreditur ikollu l-jedd għal sodisfazzjon preferenzjali qabel kredituri oħrajn mid-dħul tal-proprjetà miżmuma, inkluz il-kredituri tal-garanzija.

### **2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu reġistrati f'reġistru tad-drittijiet fuq proprjetà mobbli jew immobbli u jekk iva, din ir-reġistrazzjoni hija obligatorja? F'liema reġistru (i) jiġu reġistrati u x'inhuma r-rekwiżiti u l-proċedura ta' reġistrazzjoni?**

**A – Id-drittijiet tal-proprjetà** għal proprjetà immobbli, proprjetà residenzjali u bini mhux residenzjali jridu dejjem jtniżżlu fir-reġistru tal-proprjetà, li ġeneralment ikollhom effett vinkolanti. Għal kuntratti ta' trasferiment ta' proprjetà, id-drittijiet tal-pussess ma jidhrux fis-sehħ qabel ma dawn il-kuntratti jiġu reġistrati fir-reġistru. Fi kliem ieħor, id-dħul fir-reġistru għandu effett konstitutiv. F'każ ta' mewt l-effetti tar-reġistrazzjoni huma differenti, peress li huwa biss qabel meta tkun saret ir-reġistrazzjoni li t-trasferiment tal-pussess lill-eredi jiġi ddikjarat b'mod retroattiv fid-data tal-mewt skont il-proċeduri tas-suċċessjoni. Din il-proċedura hija regolata bl-Att dwar ir-Registru tal-Proprjetà [162/1995](#) u r-reġistrazzjoni tat-trasferiment tal-pussess meta jitlestew il-proċeduri tas-suċċessjoni hija obligatorja. L-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni fir-reġistru tal-proprjetà tiġi pprezentata minn nutar maħtur mill-qorti li jitqabba biex imexxi l-proċeduri tas-suċċessjoni jew minn persuna awtorizzata oħra (l-eredi). L-applikazzjoni tiġi pprezentata lid-Dipartiment Katastali tal-Uffiċċju Distrettwali kompetenti għat-territorju.

Id-dritt tal-pussess f'ċerti proprjetajiet mobbli għandu jiġi reġistrat fir-reġistri rilevanti. Dawn ir-reġistri jinkludu: Ir-Registru tan-Negożju (Att Nru 530/2003 dwar ir-Registru tan-Negożju) - il-qrati tar-reġistru huma l-qrati distrettwali fis-sede tal-Qorti Reġjonali.

Ir-Registru tal-Vetturi bil-Mutur, li għalih huwa responsabbli l-ispettorat distrettwali tat-traffiku tat-toroq tal-Pulizija.

L-Uffiċċju tal-Proprjetà Industrijali f'Banská Bystrica, li l-kompetenza tiegħu hija għas-Slovakkja kollha, jirreġistra l-privattivi, it-trade marks, id-dizinj u data proprjetarja oħra.

Id-Depożitarju tat-Titoli Ċentrali - trasferiment ta' titoli ta' dħul fil-kotba - id-Depożitarju tat-Titoli Ċentrali tar-Repubblika Slovakkja huwa kompetenti għas-Slovakkja kollha.

Ir-Registru Marittimu - reġistrazzjoni ta' opri tal-baħar għar-rikreazzjoni - ir-Registru Marittimu tar-Repubblika Slovakkja, miżmum mill-Ministeru tat-Trasport u l-Kostruzzjoni tas-Slovakkja, huwa kompetenti għas-Slovakkja kollha.

**B – Drittijiet għall-proprjetà ta' persuna oħra**

Ir-reġistri jirreġistraw ukoll drittijiet fuq il-proprjetà ta' persuni oħra li jillimitaw kif il-proprjetarju jista' jiddisponi mill-proprjetà. B'mod ġenerali, il-garanziji fir-rigward ta' proprjetà immobbli, proprjetà residenzjali u mhux residenzjali **jiġu stabbiliti** meta dawn jiddaħflu fir-reġistru tal-proprjetà.



1/ Id-dritt taż-żamma fir-rigward ta' proprjetà mobbli jiġi stabbilit meta dan jiddaħħal fir-Registru Notarili Ċentrali tad-Drittijiet taż-Żamma (l-Artikoli 73d – 73i tal-Att Nru 323/1992 dwar in-nutara u l-attivitàjiet notarili (il-Kodiċi tan-Nutara) u r-regoli interni tal-Kamra tan-Nutara), li jinżamm mill-Kamra tan-Nutara; meta jkun hemm registru separat għall-proprjetà kkonċernata, ir-registrazzjoni ssir f'dak ir-registru (kif iddikjarat taħt il-punt A aktar 'il fuq). Id-dritt taż-żamma, emendi fl-informazzjoni dwar id-dritt taż-żamma, u l-bidu tal-eżekuzzjoni tad-dritt jiġu rreġistrati minn nutar abbażi ta' talba li ssir minn persuna awtorizzata kif stabbilit fil-liġi rilevanti. L-istess japplika għat-tfassir ta' dritt ta' żamma mir-Registru tad-Drittijiet taż-Żamma. Persuni li japplikaw għal registrazzjoni jridu jagħtu prova tal-identità tagħhom lin-nutar; jew, jekk japplikaw fisem haddieħor, dawn iridu jagħtu prova li huma awtorizzati jagħmlu dan. Persuni li japplikaw sabiex jirreġistraw garanzija għandhom jipprovdu lin-nutar bl-informazzjoni kollha meħtieġa bil-liġi, u din imbagħad tiddaħħal fir-registru tal-garanziji. Meta l-garanzija tiġi stabbilita bi ftehim ta' suċċessjoni milhuq bejn l-eredi jew permezz ta' deċiżjoni tal-qorti jew awtorità amministrattiva, il-persuna li tapplika biex tirreġistra l-garanzija trid tippovdi lin-nutar bid-deċiżjoni li tistabbilixxi l-garanzija.

2/Servitujiet in rem jiġu stabbiliti meta dawn ikunu rreġistrati fir-registru tal-proprjetà.

3/Id-drittijiet taż-żamma ammissibbli biss fir-rigward ta' proprjetà mobbli mhumiex soġġetti għar-registrazzjoni.

### 3 Liema effetti huma marbuta mar-registrazzjoni tad-drittijiet in rem?

F'każ li t-testatur imut, id-dritt tal-pussess jiġi ttrasferit lill-eredi fid-data tal-mewt tat-testatur. Ir-registrazzjoni fir-registru għandha biss effett dikjaratorju.

### 4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-sehħ għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-suċċessjonijiet f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonossix dan id-dritt in rem?

Fl-1 ta' Diċembru 2015, daħal fis-sehħ l-Artikolu 67a tal-Att Nru 97/1963 dwar il-Liġi Privata Internazzjonali u r-Regoli ta' Proċedura, li għamilha possibbli li jiġu adattati dritt in rem, miżura jew ordni ddkjarati f'deċiżjoni barranija. Meta tittiehed deċiżjoni fuq id-dikjarazzjoni tal-eżegwibilità ta' deċiżjoni ta' suċċessjoni barranija li tinvolvi dritt in rem, l-Att jirregola l-adattament tad-dritt in rem mhux magħruf skont dawk il-proċeduri.

L-aħħar aġġornament: 12/08/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### Adattament ta' drittijiet in rem - Svezja

#### 1 Liema huma d-drittijiet in rem li jistgħu jkunu minn suċċessjoni skont il-liġi ta' dan l-Istat Membru?

Fil-principju, kwalunkwe persuna li tirċievi proprjetà b'suċċessjoni tiegħu dik il-proprjetà bid-drittijiet ta' pussess sħiħ. Jekk il-mejjet ikun miżzewweg, il-patrimonju tiegħu għandu jintret mill-konjuġi superstiti bid-dritt liberu ta' disponiment. Dan ifisser li dan il-konjuġi jkun jista' jagħmel li jrid bil-proprjetà matul haġtu/haġjitha - anke jużaha kompletament - iżda ma jistax jiddisponi minnha b'testament. Il-konjuġi lanqas ma jista' jikkawża tnaqqis sostanzjali fil-proprjetà tiegħu/tagħha b'rigal jew permezz ta' kwalunkwe att komparabbli ieħor mingħajr il-kunsiderazzjoni dovuta għall-ewwel eredi tal-mejjet.

Barra minn hekk, il-mejjet jista' wkoll jistipula b'testament li persuna għandha tgawdi l-użufrott fuq il-proprjetà. Sakemm ma jkun stipulat mod ieħor b'testament, l-użufrottwarju għandu jkollu l-gestjoni tal-proprjetà u jkollu jedd għal kwalunkwe dħul minnha, iżda dan ikun irid iħallas ukoll kwalunkwe spiża meħtieġa għall-proprjetà. L-użufrottwarju jrid jikkunsidra wkoll id-drittijiet u l-aħjar interessi tas-sid u ma jistax jittrasferixxi l-użufrott. Is-sid tal-proprjetà ma jistax jittrasferixxi jew jiddisponi b'mod ieħor mill-proprjetà mingħajr il-kunsens tal-użufrottwarju.

#### 2 Dawn id-drittijiet in rem jiġu rreġistrati f'registru tad-drittijiet fuq proprjetà mobbli jew immobbli u jekk iva, din ir-registrazzjoni hija obligatorja? F'liema registru (i) jiġu rreġistrati u x'inhuma r-reqwiżiti u l-proċedura ta' registrazzjoni?

Kwalunkwe persuna li tkun akkwiziet proprjetà immobbli bid-drittijiet tal-pussess trid tapplika biex l-akkwiżizzjoni tiġi rreġistrata (registrazzjoni ta' titolu) fir-registru tal-artijiet li jinżamm [mir-Registru Nazzjonali tal-Artijiet tal-Iżvezja \(Lantmäteriet\)](#). Bħala regola ġenerali, l-applikazzjoni għandha ssir fi żmien tliet xhur mill-akkwist. Kwalunkwe persuna li tapplika għar-registrazzjoni ta' titolu trid tippreżenta l-kuntratt tal-akkwiżizzjoni u d-dokumenti l-oħrajn meħtieġa li jissostanzjaw l-akkwiżizzjoni. Fil-każ ta' xiri, dan ifisser li d-dokument tax-xiri jrid jiġi ppreżentat. Jekk il-proprjetà tiġi akkwiziżta b'wirt, f'ċerti każijiet (jekk ikun hemm biss parti waħda għall-beni) ikun biżżejjed fil-principju li jiġi ppreżentat l-inventarju rreġistrat originali tal-beni, flimkien ma' kopja awtentikata. F'każijiet oħrajn, id-dokument tad-distribuzzjoni tal-patrimonju jrid jiġi ppreżentat ukoll fl-original flimkien ma' kopja awtentikata. Dokumenti oħrajn jistgħu jkunu meħtieġa li jiġu ppreżentati wkoll, bħalma huma l-kunsens tal-kap gwardjan jekk parti għall-beni tkun għadha minorenni jew legalment mhux kompetenti. F'ċerti każijiet, ir-registrazzjoni ta' titolu tista' tinkiseb bil-prezentazzjoni ta' testament li jkun kiseb forza legali minflok dokument ta' distribuzzjoni ta' beni. L-użufrott li jkun inkiseb b'dokument miktub għandu jiġi rreġistrat fir-registru tal-artijiet. L-applikazzjonijiet għar-registrazzjonijiet għandhom isiru [lir-Registru Nazzjonali tal-Artijiet tal-Iżvezja](#), flimkien mad-dokument li fuqu huwa bbażat l-intitolament.

Id-drittijiet *in rem* rigward proprjetà mobbli ma jiġux irreġistrati.

#### 3 Liema effetti huma marbuta mar-registrazzjoni tad-drittijiet in rem?

Il-persuna li l-aktar riċentement tkun applikat għal registrazzjoni ta' titolu tkun ikkunsidrata bħala sid il-proprjetà.

Bħala regola ġenerali, jekk l-użufrott ikun gie rreġistrat, dan ikun japplika għal sid gdid tal-proprjetà.

#### 4 Hemm regoli u proċeduri speċifiċi fis-sehħ għall-adattament ta' dritt in rem li għalih hija intitolata persuna skont il-liġi applikabbli għas-suċċessjonijiet f'każ li l-liġi tal-Istat Membru fejn jiġi invokat id-dritt ma jirrikonossix dan id-dritt in rem?

Le.

L-aħħar aġġornament: 31/05/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.